Bulletin d'information
trimestriel gratuit
de la **Municipalité de Confignon**

Tirage : 2'000 ex.

Conf'infos n°57
Juin 2010

SOMMAIRE

| | |
|---|---|
| Le dossier | 1 à 4 |
| La Mairie | 4 à 11 |
| BD | 7 |
| Le Conseil | 12-13 |
| Reflets de vitrine | 13 |
| Au-delà des thuyas | 14-15 |
| Bric-à-brac | 16 |

*Les articles signés d'initiales ont été rédigés par des membres du comité de rédaction ou des cadres de la Mairie (cf liste ci-dessous).*

Editeur :
**Municipalité de Confignon**

Comité de rédaction :
**Catherine Graf** (CG)
**Roger Jaccard** (RJ)
**Françoise Joliat** (FJ)
**Jean-Claude Kormann** (JCK)
**René Lindenmeyer** (RL)
**Melik Özden** (MO)
**Denis Soulier** (DS)

Pour la Mairie :
**Elena Giario** (EG)
responsable du service social
**André Marostica** (AM)
responsable du service technique
**Suzanne Oguey** (SO)
déléguée au développement durable
**Geneviève Pagani** (GP)
responsable de la communication et des relations publiques
**Mario Rodriguez** (MR)
secrétaire général adjoint

Maquette :
**Pascal Gachet**

Impression :
**Imprimerie G.Chapuis SA**

l'édito

# Rousseau 2012

*1728 : Rousseau, jeune adolescent en rupture (eh oui, ce n'est pas un phénomène propre au 20ème ou 21ème siècle !) tourne le dos à son passé, se laisse enfermer hors des portes de la Cité de Calvin et marche jusqu'à Confignon.*

> *"A force de voyager et de parcourir le monde, j'allai jusqu'à Confignon, terres de Savoie à deux lieues de Genève. Le curé s'appelait M. de Pontverre (…) J'allai voir M. de Pontverre : il me reçut bien, me parla de l'hérésie de Genève, de l'autorité de la sainte mère Eglise, et me donna à dîner. Je trouvai peu de chose à répondre à des arguments qui finissaient ainsi, et je jugeai que des curés chez qui l'on dînait si bien valaient tout au moins nos ministres. J'étais certainement bien plus savant que M. de Pontverre, tout gentilhomme qu'il était ; mais j'étais trop bon convive pour être si bon théologien, et son vin de Frangy, qui me parut excellent, argumentait si victorieusement pour lui, que j'aurais rougi de fermer la bouche à un si bon hôte. Je cédais donc, ou du moins, je ne résistais pas en face." (Les Confessions, livre II).*

*Rousseau ne retournera pas en ville. Aussi philosophique que gastronomique, sa rencontre avec le Curé de Pontverre s'avère un élément déterminant pour sa formation intellectuelle, artistique et sentimentale, le catalyseur d'un cheminement de pensée déterminant pour la suite de sa vie, le point de départ d'une œuvre de référence dans le siècle des Lumières.*

*Il nous a donc semblé non seulement légitime, mais également essentiel, de participer aux festivités prévues pour le trois centième anniversaire de cet illustre visiteur. Pour célébrer ce tricentenaire, le Département de la culture de la Ville de Genève proposait* "2012 Rousseau pour tous"*, un concours de projets destiné à dénicher ceux qui mettraient le mieux en valeur la spécificité genevoise de l'héritage de Rousseau et qui permettraient à tous les Genevois, de se retrouver dans cette commémoration. En mars 2008, le Conseil municipal a donc confié à l'Association* "Le Nez dans le Ruisseau"*, spécialement fondée pour cette occasion, la responsabilité d'élaborer un projet et de le soumettre au verdict des experts de* 2012 Rousseau pour tous. *Ce projet a été retenu parmi près de cent trente autres et nous avons eu la fierté d'obtenir le label* Rousseau 2012.

*L'association devait encore mener celui-ci à terme. Le dossier de ce nouveau numéro du Conf'Infos est donc destiné à vous retracer toute l'histoire de notre projet.*

*Et quel projet ! Confignon se lance dans le cinéma !*

*Non, il ne s'agit pas de retracer la vie de Rousseau en costumes d'époque.*

*Non, ce n'est pas un film didactique distillant les idées de Rousseau.*

*Il ne s'agit pas non plus d'une table ronde de spécialistes discourant chacun sur le bien fondé de leur propre exégèse rousseauiste.*

*Nous avons choisi un long métrage portant sur une fiction contemporaine. Une histoire originale et prenante, une histoire de rencontre, d'apprivoisement réciproque, écrite par un scénariste de talent, soutenue par des acteurs de renom, mais également votre histoire à vous, habitants de Confignon. Il vous sera effectivement proposé de participer à cette aventure de diverses manières que vous découvrirez dans ce dossier.*

*L'intrigue du film inclura un certain nombre de problématiques chères à Rousseau et permettra de s'apercevoir que les idées force qui ont contribué à bousculer le cours de l'Histoire qui a suivi restent toujours d'actualité et peuvent être des ressources pertinentes pour réfléchir les questions actuelles : le passage de l'*état de nature *où chacun vit pour soi à celui de* société *incluant le rapport à l'autre, dans le respect de la liberté et de l'égalité propres à la nature profonde de l'homme ; la manière d'envisager la condition citoyenne dans une perspective de* contrat social*; l'éducation active par l'expérience, en envisageant l'enfant comme acteur de son apprentissage...*

Rousseau 2012*, sur la base d'un fragment de notre patrimoine, un défi que Confignon a voulu relever et que nous vous invitons à poursuivre avec nous.*

***Françoise Joliat***
*Conseillère administrative en charge de la culture*

dossier

# Confignon fait son cinéma !

## Flash Back

Lors de la séance de la Commission de la culture du 28 août 2007, soit la première de la nouvelle législature, Françoise Joliat, Conseillère administrative, annonça que la Ville de Genève organisait un concours international à l'occasion du trois centième anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Dès la séance suivante, sous le titre «manifestations Rousseau», ce sujet était à l'ordre du jour de la Commission, et ne le quitterait plus...

Nous ne soupçonnions pas alors vers quels rivages nous nous embarquions. Nous ne le savions pas, mais si nous l'avions su, nous serions montés à bord tout de même, car, malgré les difficultés, les heurts, les doutes, nous sommes convaincus de la qualité du projet que nous portons-là.

Mais tout cela réclame un petit retour en arrière : 1728, Rousseau quitte (fuit) Genève et s'arrête à Confignon ; le curé de Pontverre l'accueille, lui parle, l'oriente. Séjour décisif dans la vie et l'œuvre du grand philosophe, alors comment le passer sous silence ? Confignon a sa place dans le parcours d'un homme exceptionnel, que le monde de la pensée reconnaît comme tel. Et Confignon se doit de le faire savoir.

De rencontres en débats, de lectures en réflexions, nous avons avancé, avec difficultés parfois, mais avec cette envie profonde, cette sensation de tenir un projet magnifique qui, au-delà de l'aventure, représente une sorte de consécration pour notre village.

Première difficulté : la Commune ne pouvait pas se pré-

suite en page **2**

# Confignon fait son cinéma !

dossier

suite de la page **1**

senter au concours en tant que telle. Nous avons donc créé une association dont plusieurs élus sont membres, et dont le Comité, constitué de 5 personnes (Françoise Joliat, René Lindenmeyer, Guillaume Chenevière, Isabelle Salvi et Denis Soulier), est la colonne vertébrale de ce grand projet. L'association se nomme "Le Nez dans le Ruisseau", en référence à la chanson "je suis tombé par terre, c'est la faute à Voltaire, le nez dans le ruisseau, c'est la faute à Rousseau".

Le Comité a monté un premier projet qui a obtenu, en juin 2008, le label "Rousseau 2012" de la Ville de Genève, ainsi qu'une subvention de CHF 150'000.–. Cent trente dossiers venus du monde entier avaient été déposés, une trentaine seulement ont été primés, dont le nôtre. Ce projet? Un film long métrage, de fiction, se déroulant à notre époque, ayant pour message de montrer que les idées de Rousseau, intemporelles, sont encore présentes dans la société contemporaine et pour la sortie du film, en juin 2012, l'organisation d'une manifestation villageoise et la représentation d'un prologue théâtral montrant le passage du philosophe dans nos murs.

Vos élus municipaux ont, eux aussi, été convaincus de la valeur du projet et ont voté, à une écrasante majorité, une subvention de quatre fois CHF 75'000.–, sur quatre ans.

Fort de ces premiers succès, le comité devait avancer contre vents et marées et, en premier lieu, affiner un projet qui méritait davantage de professionnalisme. Il s'est donc entouré de gens compétents, capables, sous son contrôle, de donner à ce projet la rigueur, mais aussi la saveur qu'il mérite. Une maison de production, un réalisateur, puis un scénariste se sont attelés, et s'attellent encore à mettre ce film sur pied. Et le Comité est présent à chaque étape, pour s'assurer que tout se déroule dans les meilleures conditions, suivant un cahier des charges qu'il a établi. Pour le prologue théâtral, Jocelyne Quelloz, directrice de la Compagnie Les Baladins, travaille avec passion et va prochainement présenter son travail au Comité.

Beaucoup de travail a déjà été fourni et le Comité de l'Association le Nez dans le Ruisseau n'est pas avare de sueur. Beaucoup de travail reste à faire, mais les principaux écueils sont tombés et l'aventure se poursuit aujourd'hui avec la certitude, pour chacun d'entre nous, de participer à un projet formidable.

Il faut préciser encore un point important: il était essentiel pour nous, et cela faisait donc partie du cahier des charges, que Confignon soit au centre de cette aventure. Le film se déroulera donc en très grande partie dans notre Commune (l'équipe a déjà commencé à faire des repérages). De plus, la population sera invitée à y participer sous deux formes: d'une part, chacun pourra se proposer comme figurant; d'autre part, une souscription sera lancée, à laquelle tout le monde pourra contribuer. Ces propositions seront faites lors de la manifestation "Confignon en fête" organisée par la paroisse catholique, les 28 et 29 août prochains. Cela représente pour chaque Confignonnais l'occasion sans doute unique, de participer à un film de cinéma, avec de vrais professionnels, des acteurs, tout un monde où la fiction rejoindra la réalité. Alors, Confignonnais, lancez-vous avec Rousseau et le Comité de l'association, en mettant le doigt dans cette belle aventure!

Par ailleurs, si le cœur vous en dit, vous pouvez rejoindre les membres de l'Association *Le Nez dans le Ruisseau*. Il vous en coûtera une cotisation symbolique de CHF 20.– par année. Contactez directement un des membres du Comité en vous adressant à la Mairie ou inscrivez-vous lors de "Confignon en fête".

**DS** et **RL**

## Le passage de Rousseau à Confignon

*"A force de voyager et de parcourir le monde, j'allai jusqu'à Confignon, terres de Savoie à deux lieues de Genève."*

Grâce à cette phrase des Confessions, des millions de lecteurs, sur les cinq continents, connaissent notre village. Ce n'est pas pour rien que Confignon salue le passage de Rousseau par deux plaques commémoratives (au chemin de Pontverre et devant la maison Briefer) et s'associe au tricentenaire de l'écrivain.

Ce passage date de 1728. Rousseau a seize ans. Ayant trouvé les portes de Genève fermées au retour d'une promenade à la campagne, il décide de n'y plus retourner. Apprenti graveur chez un maître brutal et injuste, il est prêt à tout pour trouver une nouvelle vie. Il va chez M. de Pontverre, curé de Confignon, dont on sait qu'il aide les jeunes protestants genevois à se convertir au catholicisme. M. de Pontverre l'invite à dîner et l'envoie à Annecy muni d'une lettre de recommandation pour une certaine Mme de Warens.

Ce moment clef, Rousseau le présente à la fois comme une erreur fatale qui fait le malheur de sa vie et comme la source de son plus grand bonheur. D'un côté, s'il était resté à Genève, il aurait connu la vie paisible et douce d'un artisan au lieu de devenir un écrivain célèbre, mais aussi un proscrit, un réprouvé qui a tout le monde contre lui. De l'autre, grâce à sa fuite et à M. de Pontverre, il va connaître le grand amour.

Sur sa soirée avec le curé de Confignon, Rousseau n'est flatteur ni pour lui-même, ni pour son hôte. La seule chose qui trouve grâce à ses yeux, c'est le *"vin de Frangy qui me parut excellent"*. M. de Pontverre lui parle *"de l'hérésie de Genève, de l'autorité de la Ste Mère Eglise"*, mais Rousseau, qui considère que ses deux ans passés chez le pasteur Lambercier l'ont rendu plus savant que son hôte, n'est pas impressionné. Ce qui se passe entre le jeune apprenti en fuite et le convertisseur professionnel est un marchandage. Rousseau y joue *"la coquetterie des honnêtes femmes qui quelques fois pour parvenir à leurs fins savent, sans rien permettre ni rien promettre, faire espérer plus qu'elles ne veulent tenir."* Quant à M. de Pontverre, *"ce n'était assurément pas un homme vertueux. Il y avait tout à parier qu'il m'envoyait périr de misère ou devenir un vaurien. Qu'importait cela pourvu que j'aille à la messe?"*

Mais la rencontre de Mme de Warens justifie tout. *"Je m'étais figuré une vieille dévote bien rechignée. La bonne Dame de M. de Pontverre ne pouvait être autre chose à mon avis. Je vois un visage pétri de grâces, de beaux yeux bleus pleins de douceur, un teint éblouissant, le contour d'une gorge enchanteresse..."*

Tombé amoureux à la première seconde, Rousseau n'oubliera jamais Mme de Warens. Quelques jours avant sa mort, en 1778, il lui consacre une des plus belles pages d'amour de la littérature mondiale: "Aujourd'hui jour de Pâques fleuries il y a précisément cinquante ans de ma première connaissance de Madame de Warens. Elle avait 28 ans alors, étant née avec le siècle. Je n'en avais pas encore dix-sept….Il n'y a pas de jour de ma vie où je ne me rappelle avec joie et attendrissement cet unique et court temps de ma vie où je fus moi pleinement sans mélange et sans obstacle et où je puis véritablement dire avoir vécu".

Le passage de Rousseau à Confignon a permis cet éblouissement, qui, aujourd'hui encore, fait frissonner les lecteurs du monde entier.

**Guillaume Chenevière**
Membre du comité

## Gros plan sur le scénario

C'est toute une aventure d'écrire un film. Un voyage passionnant. Un voyage sans boussole.

On se laisse porter par les vents de son imagination. On est un peu inquiet. On ne sait pas où on va. Quel voyage on fait. Et puis un moment, on ne sait jamais quand, on lâche prise et on se laisse emmener par le vent.

Je ne suis pas parti seul dans cette aventure. Rousseau était là. Il me guidait. A chaque instant.

Comme la petite voix de Tom, le petit garçon de l'histoire.

Quand Dominique Rappaz, la productrice et Patrick Léger, le réalisateur, m'ont proposé d'écrire un film sur Rousseau, ce qui m'a immédiatement plu, c'est l'idée de faire participer les Confignonnais qui m'a beaucoup séduit. Faire d'un film, une belle aventure collective.

Je ne voyais pas trop l'intérêt de faire un biopic sur Rousseau. J'ai opté pour une forme plus originale, plus moderne... raconter l'histoire d'un petit garçon pas comme les autres, qui pourrait être la "réincarnation" de Rousseau. Le petit Tom.

*"Je m'appelle Tom. J'ai dix ans. Je suis un enfant comme les autres. Même si les autres semblent dire que je suis différent. Depuis quelque temps, on parle beaucoup de moi à Confignon. Depuis que cette journaliste est venue faire un reportage. Parce que je semble connaître des choses que les enfants de mon âge ignorent. Des choses que les adultes même*

suite en page **3**

dossier

# Confignon fait son cinéma !

suite de la page **2**

*parfois ne savent pas. On dit que je suis la réincarnation de Jean-Jacques Rousseau, un homme célèbre ici. Ce que je sais, c'est que j'ai toujours aimé me promener dans les bois. Regarder la nature. Je regarde chaque arbre, chaque feuille. Je les connais comme s'ils faisaient partie de ma famille. De moi.*

*On dit que je suis un rêveur. Parce que j'ai souvent la tête en l'air. En fait, je pense à un tas de choses. Et je dois vous confier quelque chose... je dis que je pense à un tas de choses, mais le plus souvent j'écoute ma "petite voix". C'est comme une amie qui serait toujours de bon conseil. Elle me tient compagnie quand je suis seul. Et je suis souvent seul car les autres enfants me trouvent différents. Moi ça ne me dérange pas d'être seul, même si parfois ça me fait de la peine de n'être pas invité aux anniversaires des enfants de ma classe.*

*Je m'appelle Tom. J'ai dix ans. Je suis un enfant comme les autres. Ou presque."*

Tom ressemble à l'enfant que j'étais. Alors je suis parti à la recherche de cet enfant qui est en moi pour qu'il me guide, qu'il me parle. J'ai retrouvé ce petit garçon solitaire qui ne partageait pas les jeux des autres. Qui regardait le monde de l'extérieur. J'ai retrouvé cet état d'innocence, de pureté si cher à Rousseau qui se gâche au contact de la société. J'ai retrouvé cet enfant qui s'inventait des mondes à lui.

Mais si ce petit garçon pouvait incarner certaines idées de Rousseau, il ne pouvait pas porter tout le film. Il devait s'affronter à d'autres pour créer du conflit. Pour faire avancer l'histoire.

Alors j'ai créé le personnage de Marie, la jeune journaliste par qui le mal arrive.

A la suite du micro-trottoir qu'elle fait à Confignon pour le tricentenaire de la naissance de Rousseau, quand Auguste Stohler, un vieux professeur spécialiste de Rousseau, la contacte pour lui dire que le petit garçon qu'elle a interviewé dit des choses sur Rousseau qu'un enfant de son âge ne peut pas savoir, elle voit là un scoop.

Marie est à l'image de la télé pour laquelle elle travaille, sans fond, sensationnaliste.

Tandis qu'Auguste Stohler cherche chez cet enfant, qui semble connaître Rousseau sans l'avoir jamais appris, des réponses aux questions qu'il se pose, Marie voit matière à faire son premier vrai reportage. A passer à l'antenne.

Mais au contact de Tom et du vieux professeur, Marie va découvrir qu'elle se trompe.

Tout comme Auguste Stohler qui a passé sa vie le nez dans les livres à étudier Rousseau, au contact de Tom, il va découvrir au crépuscule de sa vie, lui le vieil homme malade, que Rousseau est fait pour être vécu.

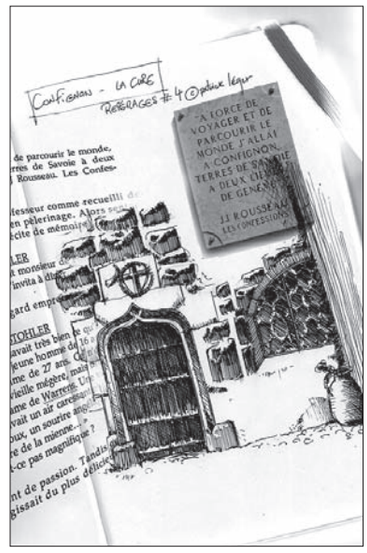
Alors il va profiter des derniers moments de sa vie pour vivre sa vie. Pour faire les quatre cents coups avec Tom.

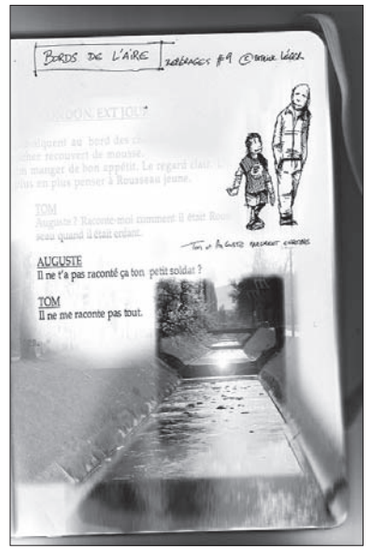
Si ce film permet de parler de grandes idées de Rousseau... celles qui ont une résonance aujourd'hui... celles qui sont liées au respect de la nature, à la botanique, il réussit, je crois, à donner envie de lire ou de relire Rousseau. C'était important pour moi.

Comme il me semblait important que les habitants de Confignon participent le plus possible au film. Dans la bonne humeur. Parce qu'avant tout un film, c'est du plaisir.

Une dernière chose, je voulais remercier pour leur confiance les élus de Confignon sans qui se projet n'aurait jamais vu le jour. Je voulais les remercier pour cette ambition un peu folle de faire un film. Pour leur confiance. Encore merci. Je vous promets une belle histoire. Une belle aventure.

**Christophe Chevalier**
Scénariste




## A propos de la réalisation

Illustrer la pertinence des pensées de Rousseau à notre époque est un sacré défi en termes d'écriture, il l'est encore plus en termes d'image.

Rousseau, homme de lettres et musicien à ses heures, n'est pas reconnu pour ses partis pris esthétiques et iconographiques. En tant que "metteur en images", c'est dans un terrain vierge de références que j'ai démarré sur ce projet. Enfin pas tout à fait, c'est oublier Confignon et sa campagne, qui à eux seuls offrent une grande inspiration et des décors splendides.

La réalisation d'un film se déroule en trois actes : la préparation, le tournage et la postproduction (montage et mixage).

Pour le film sur Rousseau, nous en sommes encore à la phase préparatoire. La plus passionnante à mon sens. C'est là que tout se joue, que les personnages prennent vie, que le verbe fait naître des images.

C'est un long cheminement dans lequel je dois suivre l'écriture du scénario, en essayant d'insuffler à l'auteur des partis-pris visuels. C'est aussi le moment où les besoins en décors se font sentir, mais le plus important reste le casting. Trouver le bon acteur, la personne idéale qui incarnera au mieux le personnage en lui donnant un supplément d'âme.

Dans le cadre du film sur Rousseau, nous avons trois personnages principaux : un vieux professeur, une journaliste et un enfant de dix ans. Le choix de ce dernier sera une étape cruciale. C'est un choix épineux que de faire jouer un enfant, qui dans notre cas, va porter une grande partie du film. C'est pourquoi le casting va très bientôt débuter. Pour un tournage prévu durant l'été 2011, c'est juste le temps nécessaire pour dégoter la perle rare !

Le tournage est la partie la plus connue du travail de réalisation. C'est le moment où convergent toutes les tensions. Il faut tenir les délais et pouvoir diriger une équipe, dépassant parfois les cinquante personnes. Mais c'est aussi le moment magique où enfin l'histoire et les personnages prennent vie. Tous les mots du scénario se transforment en images.

Je ferais une remarque sur la figuration. Le film va essentiellement se dérouler à Confignon. Il y a de nombreuses scènes en extérieurs qui nécessitent d'avoir des passants pour rendre l'atmosphère réaliste. Ainsi, plus nous aurons la possibilité de faire jouer les vrais "Confignonnais", plus nous serons crédibles.

Suite à l'effervescence du tournage, succède une phase méconnue, mais aussi beaucoup plus calme : le montage et le mixage. Le travail conjoint de l'image et du son permet enfin au film de prendre corps, tant dans les dialogues que dans les rythmes. Au sortir du tournage, ce n'est qu'une suite désorganisée d'images. Le montage amène à l'assemblage du film et lui donne enfin sa forme définitive. C'est l'heure des choix, des doutes et des solutions créatives. Au final, il y aura un film, qui, je l'espère saura combler les attentes du public.

**Patrick Léger**
Réalisateur

suite du dossier en page **4**

# Confignon fait son cinéma !

dossier

## Quelques mots de la productrice

Le métier de producteur évoque chez certains le glamour du cinéma, dans un univers jalonné de soirées et de célébrités, où l'argent et le champagne coulent à flots.

C'est très rarement le cas en réalité, et beaucoup plus concret pour les producteurs de Suisse romande et pour moi en particulier. C'est un métier exigeant qui demande beaucoup de temps et d'énergie, ainsi qu'une vraie bonne dose d'optimisme.

L'aventure d'un film commence toujours par une idée. Il ne s'agit pas encore d'une histoire, ni même d'un thème, parfois, mais d'une simple idée d'où va naître un scénario. Idéalement, une très bonne idée.

C'est le cas avec le projet de l'Association *"Le nez dans le ruisseau"*, dont le postulat de départ m'a d'emblée séduite : démontrer la pertinence des idées de Rousseau à notre époque.

J'ai senti dès la première rencontre avec les membres du Comité que nous pourrions collaborer efficacement, de manière constructive et qui plus est dans une ambiance sympathique. Dès que le concept a été clairement défini, le réalisateur Patrick Léger –qui m'a entraînée dans cette magnifique aventure– et moi avons contacté un certain nombre de scénaristes, qui nous ont proposé différents univers et des idées intéressantes.

Celle de Christophe Chevalier nous a particulièrement touchés. Encore fallait-il qu'elle débouche sur un scénario susceptible de plaire à un large public.

Le scénario est le nerf de la guerre et sans bon scénario, difficile de convaincre des partenaires potentiels et donc de monter un financement. Et impossible pour moi de m'engager dans un projet auquel je ne croirais pas.

Ça n'est pas le cas ici. Dès le synopsis écrit, j'ai pu imaginer un univers de film.

A chaque étape de l'écriture, le talent de narrateur de Christophe m'emmène plus loin et je vois le film se dessiner. Avec le réalisateur, je peux commencer à imaginer les comédiens qui sauront nous faire vibrer, et rechercher les lieux de tournage qui conviendront le mieux aux différentes situations. Je peux aussi poser les bases du devis et du financement et explorer les partenaires potentiels (institutions, diffuseurs, distributeurs et autres).

Il s'agira de les séduire et de les convaincre pour qu'ils s'engagent à nos côtés. Un pari pas toujours facile, car comment évaluer les chances de succès ?

Comme tous les produits artistiques, un film n'a d'autre valeur que celle que lui reconnaitra le public.

Une fois réunis les fonds nécessaires à la production, il faudra constituer l'équipe la plus performante possible et décider des moyens à mettre en oeuvre pour que le réalisateur puisse se consacrer à sa mise en scène et raconter cette histoire avec toute la sensibilité dont il est capable. C'est lui qui transmettra sa vision, lui qui donnera son rythme au film et qui insufflera son énergie aux comédiens et à l'équipe.

Mais c'est moi qui veillerai au respect des conditions de travail et budgétaires !

Pour que cela se passe bien, il sera alors nécessaire que techniciens et interprètes s'entendent tout au long du tournage, ce qui n'est pas toujours chose aisée... Et je devrai peut-être parfois poser des limites aux souhaits et aux exigences de chacun.

Il y a donc aussi dans ce métier un aspect de gestion des relations humaines très important. Mais pour qui, comme moi, apprécie le travail en équipe, c'est une source de motivation supplémentaire.

Puis viendra le temps du montage, du choix de la musique, du générique; bref, de ce que l'on nomme la postproduction, jusqu'à la présentation au public, en été 2012.

Cette aventure ne fait donc que commencer, et je me réjouis de la partager avec les membres de l'Association *"Le nez dans le ruisseau"* qui m'ont accordé leur confiance, et les habitants de Confignon qui le souhaiteront.

**Dominique Rappaz Bloch**
Productrice

## Horaire d'été

**Durant les vacances scolaires d'été, la Mairie sera ouverte du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00. L'après-midi, sur rendez-vous uniquement.**

Nous vous souhaitons un bon été !

**La Mairie**

## Canicule ? Mieux vaut être prêt !

Même si la météo est de plus en plus imprévisible et qu'il est difficile de savoir si nous aurons un été très chaud ou plutôt pluvieux, la Commune a pris des mesures pour prévenir les risques liés à la canicule.

En cas de grandes chaleurs qui déclencheraient une alerte canicule, un tous-ménages sera distribué pour rappeler à la population les précautions à prendre.

La Mairie, en collaboration avec les Agents de sécurité municipale et en partenariat avec la Commune de Bernex, mettra sur pied une procédure pour que les personnes les plus fragiles soient suivies.

Familles, concierges, voisins... soyez solidaires ! Nous vous remercions d'ores et déjà de nous signaler au **022 850 93 93** les personnes âgées ou malades qui vivent isolées.

Tous ensemble vers demain

## A V I S

### Taille des haies

Il est rappelé les dispositions des articles 70 et 76 de la Loi sur les routes (L-1-10) :

*"Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à la hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de la voie publique".*

Ce travail devra donc être exécuté à front des chemins communaux et privés d'ici au **15 juillet 2010**.

Passé ce délai, il sera procédé d'office à cette taille aux frais des propriétaires contrevenants.

### Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les terrains sont envahis par les chardons et autres mauvaises herbes sont tenus de nettoyer et de faucher leurs propriétés, conformément à l'article 1 de la Loi concernant la protection des cultures et des fonds ruraux (M-2-10), ceci d'ici au **30 juin 2010**.

**La Mairie**

* * * * *

### Désendettement de la commune, l'effort se poursuit

Le travail de diminution de la dette entrepris il y a 18 mois se poursuit. Après avoir remboursé **Fr. 1'700'000.–** durant l'année 2009, le Conseil administratif a décidé de rembourser une tranche supplémentaire de **Fr. 500'000.–** au mois d'avril 2010.

Le montant de la dette est ainsi passé **de Fr. 24'700'000.– au 31.12.2008 à Fr. 22'500'000.– à ce jour**.

**MR**

**Juin 2010 • N°57**
Bulletin d'information trimestriel gratuit de la **Municipalité de Confignon**

Conf' infos

# La Mairie

## Gestion des déchets 2008

Comme chaque année, nous présentons les résultats consolidés par le Service cantonal concerné (GESDEC) de la valorisation des déchets et reportons les résultats des quatre années précédentes dans le but de conserver une vision de la progression dans le temps.

Pour rappel, le but à atteindre est d'enregistrer une baisse continue des quantités incinérées (ordures ménagères et encombrants), accompagnée d'une hausse des déchets triés pour valorisation. Le rapport de ces deux catégories de déchets nous indique le **taux de recyclage annuel** réalisé et qui devrait pour sa part – dans l'idéal – augmenter chaque année.

### Plus de 50% de taux de récupération en 2008

Certes, une différence du taux de récupération de 1 ou 2% d'une année à l'autre peut sembler bien minime. Pourtant, nous devons souligner et nous réjouir d'avoir dépassé en 2008 cette barre symbolique des 50% de taux de récupération (qui met donc en relation la quantité de déchets incinérables avec la quantité de déchets triés et recyclés).

Ceci pour plusieurs raisons :

Au moment où le Conseiller administratif délégué à l'environnement, Monsieur Dinh Manh Uong, était convié à la conférence de presse organisée par le Département du territoire en février 2009 et qui visait à annoncer le Plan de gestion des déchets du canton de Genève pour 2009-2012, nous ne pouvions que souhaiter une progression positive de notre taux de récupération, mais n'avions aucune garantie étant donné le recul que nous avions enregistré entre 2006 et 2007 (de 49,7% à 49%).

Or l'un des objectifs forts fixés par le canton à cette occasion était justement de parvenir à ce taux de récupération de 50% en 2012. Confignon a donc pris un peu d'avance, à l'instar de neuf autres communes du canton.

Cette évolution positive de notre taux de récupération montre également les choix adéquats qui ont été faits par la Commune en optant pour l'implantation de terriers (ou éco-points enterrés) répartis dans le quartier de Cressy et progressivement dans le centre du village.

**Quantités de déchets collectés dans la commune de Confignon entre 2004 et 2008 (en kilogrammes par habitant)**

| | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | GE 2008 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ordures ménagères / encombrants | 288.8 | 267.8 | 207.0 | 198.0 | **198.4** | 272.1 |
| Organiques | 119.2 | 117.1 | 113.8 | 106.7 | **112.2** | 71.6 |
| Verre | 30.1 | 26.1 | 24.5 | 21.3 | **23.2** | 27.1 |
| Papier | 50.5 | 46.3 | 57.2 | 40.7 | **43.6** | 60.2 |
| PET | 2.4 | 2.13 | 1.68 | 1.59 | **1.39** | 2.41 |
| Alu / Fer-blanc | 0.8 | 0.6 | 0.8 | 0.8 | **0** | 0.95 |
| Textiles | 4.4 | 4.45 | 3.97 | 5.4 | **5.98** | 4.20 |
| Piles (en grammes) | | | -- | -- | **69** | 169 |
| Ferraille | 2.2 | -- | 2.9 | 7.7 | **4.3** | 5.9 |
| Bois* | | | | | **12.2** | 13.4 |
| **Taux de recyclage %** | **42.1** | **42.4** | **49.7** | **49.0** | **50.5** | **41.2** |

***Bois** issu du tri au sein d'une installation spécialisée (pas de tri à la source dans la commune).*
***GE**: chiffres pour l'ensemble du canton (communes et espaces de récupération).*

### Evolution positive avec des améliorations à apporter

Cet aspect doit être particulièrement relevé vu les difficultés rencontrées dans le quartier de Cressy suite à ces installations, en lien avec des actes d'incivilité observés et qui ont créé des tensions (terriers pleins, dépôt des sacs poubelle à côté du terrier plutôt que dedans, entreposages sauvages de déchets encombrants, etc.) Si la gestion de ces points de collecte enterrés doit continuer de faire l'objet d'informations et d'une amélioration de leur gestion pour la satisfaction du plus grand nombre, il n'en reste pas moins que ce mode de collecte des déchets porte ses fruits quant au but premier recherché: améliorer le taux de recyclage de nos déchets pour en faire, le plus possible, la matière première de demain.

Le petit bémol à ces résultats positif est l'évolution de la quantité en augmentation des incinérables (ordures ménagères), même si elle est faible (400 grammes par habitant / an).

Il était d'ailleurs tout à fait surprenant de noter des diminutions de 9 kg d'incinérables par habitant entre 2006 et 2007, car il est plus difficile d'avoir une influence à la source sur ces déchets en raison des emballages de plus en plus nombreux qui s'imposent au consommateur. Ce dernier doit en effet être particulièrement motivé et tenace pour choisir des produits peu voire pas emballés (et nous ne parlons pas là des emballages en carton / papier qui tous – rappelons-le – se trient et se recyclent aisément, tout comme les journaux)!

Il serait sans doute tendancieux d'attribuer cette progression positive de notre taux de récupération à la seule action d'information et de distribution de bidons de compost ainsi que de Sakatris dans le quartier de Cressy en 2008. Néanmoins, il ne fait aucun doute que les efforts consentis par la Mairie et par les habitants jouant le jeu (pourquoi faudrait-il toujours parler des autres?!) nous permettent d'avancer pas à pas mais de manière régulière, tous ensemble vers une meilleure gestion des déchets.

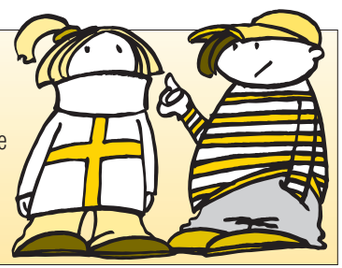
Sur un plan financier, notons que la gestion des déchets représente, en 2008, une charge globale (amortissements compris) de Fr. 665'100.– soit 7.08% des charges de fonctionnement de la commune.

Gageons que les compléments de terriers enterrés implantés dans le quartier de Cressy en 2009 ainsi que dans le village en 2010 nous permettront de poursuivre dans la bonne direction avec – évidemment – l'implication de chacun-e pour diminuer les déchets produits et augmenter leur tri.

**SO**

### Solidarcom vous remercie de votre contribution au recyclage des natels

En l'espace d'environ six mois, vous avez rapporté 23 appareils. L'urne sécurisée qui se trouve à la réception de la Mairie continue de recevoir vos anciens Natels (si possible avec leur chargeur). N'hésitez pas à faire un geste à la fois en faveur de l'environnement, du social et de l'économie en donnant une seconde vie à votre téléphone cellulaire. **SO**



## écogestes

### Une bonne adresse pour voyager durable :

Avant de partir en vacances vous hésitez entre le train, la voiture et l'avion? Pour comparer facilement les différents moyens de transport pour un trajet du point de vue du prix, du temps et de l'impact écologique, renseignez-vous sur le site :
***www.routerank.com***

Vous trouverez beaucoup d'autres adresses utiles en lien avec le développement durable sur notre site Internet : ***http://www.confignon.ch/fr/viepratique/developpementdurable/durabilite***

**SO**

* * * * *

### Une structure intercommunale qui propose aux parents des places de garde ainsi qu'une coordination administrative aux accueillantes familiales de jour

Soucieuses d'offrir aux enfants une prise en charge de qualité respectueuse de leur rythme de vie ainsi qu'une solution de garde appropriée aux besoins spécifiques des parents, les communes de Confignon, d'Onex et de Lancy se sont associées.

Afin de garantir un accueil répondant aux exigences d'encadrement attendues, cette structure intercommunale offre aux accueillantes familiales des formations continues ainsi que des pôles d'animation et de rencontres auxquels sont invités les enfants gardés.

Cette structure est coordonnée par Onex-Familles et vous renseigne tous les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h à 12h.

Accueil sur place
ou par téléphone au **022 870 10 80**.

**La Grande Maison**
av. des Grandes-Communes 68
1213 Onex

Tagesfamilien Schweiz
Accueil familial de jour Suisse
Famiglie diurne Svizzera

# Activités sociales

La Mairie

## 2010, année de l'alimentation et de l'exercice physique

Voici les premières nouvelles de ce projet communal !

Madame Laurence Aubert, jeune diététicienne de Confignon, a proposé d'animer des ateliers pour enfants.

Ce concept repose sur l'apprentissage des goûts et d'une alimentation variée pour des enfants de 6 à 10 ans. Il permet la mise en œuvre d'ateliers de cuisine où les enfants apprennent à réfléchir sur l'alimentation, à développer leurs sens, à identifier les aliments mais surtout à réaliser des recettes de cuisine simples et peu chères.

Cette idée a rencontré l'enthousiasme des enseignants et des équipes parascolaires; un certain nombre de rencontre auront donc lieu avant l'été, alors que d'autres classes y participeront à la rentrée.

Nous ne manquerons pas de vous faire un retour sur ces ateliers dans le prochain numéro !

**EG**

## Subventions

Dans le Conf'infos n° 52, publié au mois de mars 2009, nous vous avions présenté la politique communale de solidarité.

Vous vous rappellerez donc peut-être que la Commune destine chaque année 0.7% des recettes fiscales au subventionnement des organisations actives dans le domaine de la **solidarité internationale**.

En 2009, ce sont donc environ CHF 61'500.– qui ont été attribués à des projets de coopération au développement, d'aide humanitaire et de promotion des droits humains. A ce budget se sont ajoutés CHF 5000.– d'aide d'urgence extraordinaire destinée à la Palestine suite au conflit de Gaza (fin 2008-début 2009).

Comme chaque année, une partie de ce budget a été distribuée par l'intermédiaire de la Fédération genevoise de coopération (organisme regroupant une cinquantaine d'associations genevoises actives dans le domaine de la solidarité internationale).

Nous vous rappelons également que certains projets sont subventionnés durant plusieurs années afin de permettre des réalisations d'une plus grande importance.

La carte ci-contre présente les organismes ayant reçu une subvention en 2009 et les projets y relatifs.

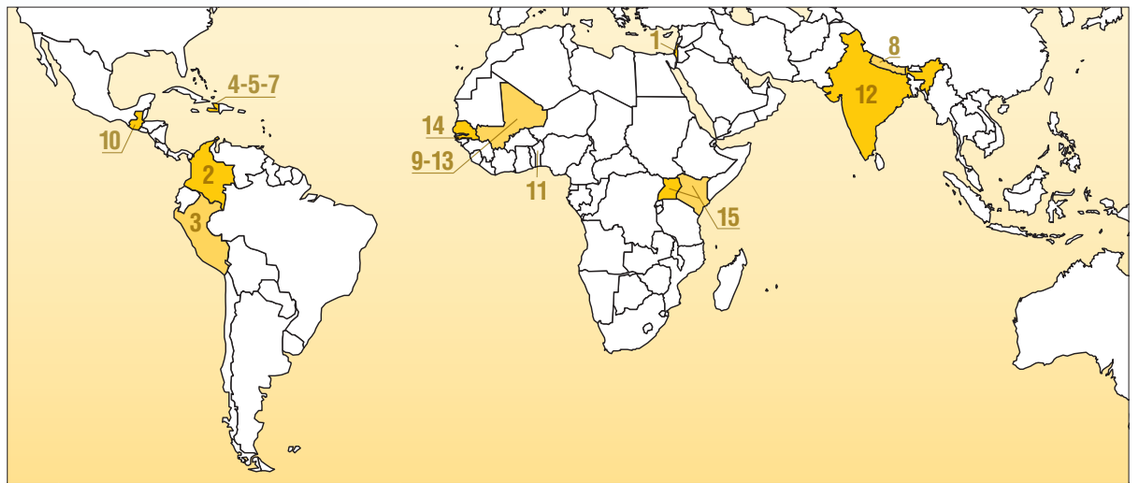
La Commune subventionne également des institutions actives dans **le domaine social en Suisse et en particulier dans le canton de Genève**.

En 2009, nous avons cofinancé les projets figurant dans le tableau ci-contre.

Nous avons également soutenu 24 associations en leur versant une subvention pour le fonctionnement afin de reconnaître l'importance de leur action à Genève dans les domaines suivants :

- aide sociale et financière
- activités en faveur des aînés malades
- aide aux requérants d'asile et aux immigrés
- toxicodépendances
- aide aux familles, aux enfants et aux jeunes
- recherche et prévention
- santé mentale
- violence domestique
- information et formation destinées aux femmes
- intégration, formation professionnelle et loisirs des personnes vivant avec un handicap
- hébergement pour les sans-abri et soutien aux personnes dans la précarité
- soutien aux familles des prisonniers.

**EG**




| | Institution - Association | Projet |
|---|---|---|
| 1 | Aide Sanitaire Suisse aux palestiniens | aide d'urgence (Territoire palestinien occupé) |
| 2 | Fondation Aide aux Enfants | aide médicale d'urgence pour 30 enfants (Colombie) |
| 3 | Genève Tiers Monde (via FGC) | amélioration chaîne productive des alpagas et lamas (Pérou) |
| 4 | Coup de pouce Suisse-Haïti | bourses d'étude (Haïti) |
| 5 | Lumière pour Haïti - Genève | bourses d'étude et soutien aux écoles (Haïti) |
| 6 | Centre Europe -Tiers Monde | brochures didactiques sur les droits humains et cahiers critiques |
| 7 | Eirene Suisse | construction Ecole Normale de Liancourt (Haïti) |
| 8 | Aide au Népal | fabrication, acheminement et installation de fourneaux familiaux (Népal) |
| 9 | RESO femmes | maraîchage-Bintou: développement et création infrastructures en réseau dans le domaine de l'agriculture (Mali) |
| 10 | Mouvement populaire des familles (via FGC) | menuiserie Vida Nova - formation professionnelle et sociale pour adolescents et jeunes (Guatemala) |
| 11 | Association Eden | orphelinat - construction annexes (Bénin) |
| 12 | Association des amis du Sakthi Children\'s home | Profemmes - développement formation professionnelle des filles par un atelier informatique (Inde) |
| 13 | Cosobigao/Wanandi | projet Kissim - construction d'un campement touristique (Mali) |
| 14 | Jardins de Cocagne solidarité Nord-Sud (via FGC) | renforcement filière horticole (Sénégal) |
| 15 | SIDECOLE | scolarisation orphelins et enfants de rue, prévention Sida et malaria (Ouganda, Kenya) |
| 16 | Medes Sapcom - Genève | stage en droits humains à Genève pour deux juristes maliennes |

| Institution-association | Projet |
|---|---|
| Arcade Sage Femmes | création d'une maison de naissance |
| Université populaire albanaise | renouvellement du parc informatique (point de rencontre, espace conseil, lieu de formation) |
| Graines de paix | Journée internationale de la paix 2009 |
| Stop Suicide | Journée mondiale de prévention du suicide du 10 septembre 2009 |
| Centre Grisélidis Real | Conservation des archives et création d'un centre de documentation et prévention |

# La Mairie

# Activités sociales

## Enquête seniors

Afin de définir la politique communale pour les seniors, un sondage téléphonique a été effectué durant le mois d'octobre 2009 auprès des aînés habitant Confignon.

Un panel de 200 personnes a été créé, en fonction de l'âge, du sexe et du secteur statistique de la commune. 95 personnes (43 hommes et 52 femmes) ont été interviewées sur de nombreux sujets, dont leur entourage, la mobilité, la proximité des services à Confignon, leur vie quotidienne, leurs besoins.

Cela nous a permis de mieux connaître la population en âge AVS et nous en a donné un portrait très intéressant, dont les grandes lignes sont présentées dans l'encadré ci-dessous.

### Quelle suite à ce sondage ?

La Commune va réfléchir sur la manière de répondre au mieux aux besoins qui ont été mis en évidence par les seniors de Confignon.

Il nous plairait également de proposer des occasions de bénévolat à celles et ceux qui ont du temps et des énergies pour en faire; nous vous tiendrons informés des modalités !

**Nous souhaitons également rappeler aux Confignonnais de tout âge l'importance de connaître son voisin et d'être solidaire, et ce davantage avec les personnes qui sont seules !**

**EG**

36% des interviewés habitent en appartement (surtout au Village et dans le secteur Cressy-Evaux),
64% en villa (dont une majorité sur le Coteau).

66% habitent avec un conjoint/partenaire
27% vivent seuls.

La plupart de nos aînés semblent bien entourés :
- 76% affirment que leur famille s'occuperait d'eux s'il leur arrivait quelque chose
- 37% s'occupent de leurs petits enfants
- 83% ont des amis qui leur rendent visite

Il y a toutefois quelques personnes qui déclarent être vraiment seules.

Globalement les personnes interviewées sont très mobiles à pied, à vélo, en bus, en voiture... Deux personnes cependant déclarent ne plus pouvoir se déplacer et 17 constatent qu'elles se déplacent difficilement.

Pour la majorité des sondés, les services (poste, médecin, pharmacie, tpg, commerces) sont facilement accessibles.

Ce serait fort apprécié qu'il y ait plus de bancs entre le village et l'Aire et en direction de Cressy.

La grande majorité des interviewés a plusieurs loisirs, de nature très variée, et 23 personnes seraient disponibles pour faire du bénévolat.

40% déclarent avoir besoin d'aide, que cela soit pour le ménage, pour faire ses courses, pour se déplacer, etc.

## 90 ans, ça se fête !

Au mois de mars, Madame Joliat et Monsieur Uong se sont rendus chez **Madame Perret-Gentil** et lui ont présenté leurs meilleurs vœux de santé au nom du Conseil administratif.

## Les Conseils du Conseil

par François et Rafaele Bacchetta

L'AIRE DU TEMPS

## Plantation

Le 10 mars, nous avons planté différentes espèces d'arbres dans les espaces verts du préau.

Les grands ont aidé les petits pour chaque étape de la plantation.

La Commune nous a aussi aidés en nous faisant bénéficier de l'aide des employés communaux et en nous livrant le compost.

Il a tout d'abord fallu creuser des trous; puis nous avons enfoncé dans la terre une espèce de grande "chaussette" dans laquelle on a mis du sable. Cette espèce de chaussette est perforée vers le fond afin que l'arrosage se fasse en profondeur et que les racines ne poussent pas en surface.

Ensuite, nous avons placé les petits arbres et nous avons tassé du compost à leur base. Enfin, les employés communaux ont planté de gros piquets et des grillages afin de protéger nos plantations.

Nous avons organisé l'arrosage durant les périodes scolaires. Déjà un mois après, les arbres ont tous des bourgeons et certains ont même des petites feuilles.

*Texte écrit par les élèves de la classe de Mme Danièle Petit-Pierre, 2E de Confignon*

* * * * *

# Aménagement

La Mairie

## Projet «Les Cherpines Les Charrotons»: premières esquisses visibles

Après plusieurs mois de travail, les équipes sélectionnées dans le cadre du concours, organisé sous forme de mandat d'études parallèles, ont présenté leurs premières esquisses. Le 17 avril dernier, la population a pu examiner à la salle communale les maquettes des deux projets retenus pour le deuxième tour. Ceci a permis à chacun d'entre nous d'avoir enfin des images du futur quartier, contrairement au plan du projet de loi de déclassement qui n'indique que les zones à déclasser.

Les deux équipes sélectionnées par le collège d'experts poursuivront leurs travaux en développant certaines recommandations émises par ledit collège. Les deux équipes mandataires rendront les conclusions de leurs travaux le 1er juillet, date à laquelle le collège choisira le projet lauréat. Une exposition des travaux aura lieu au mois de septembre.

Parallèlement, le Grand Conseil du canton de Genève poursuit ses discussions concernant le projet de loi de modification des limites de zones. Après avoir été préavisé favorablement par la Commission de l'aménagement du canton, le projet de loi devrait être traité en séance plénière à l'heure où nous mettons sous presse, sous réserve du calendrier de la Chambre des députés.

**MR**

## Place de l'Eglise

L'architecte mandaté pour le réaménagement du centre de Confignon poursuit ses travaux. Les indications que le groupe de suivi (créé à l'automne) a données lui ont permis de faire évoluer le projet. Un deuxième groupe formé d'associations a été convié à une séance afin de connaître les usages et manifestations que l'on pourrait réaliser sur ces espaces (chambre d'arbres, place de l'Eglise, pré-verger Briefer). Ceci permettra également au mandataire d'avoir des informations complémentaires quant aux aménagements nécessaires pour la réalisation de ces usages.

En parallèle, et comme souhaité lors des forums qui se sont tenus au printemps 2009, la commune a réalisé des travaux de marquage pour rationaliser le stationnement sur la place du village. Un dossier d'autorisation de construire a été déposé pour créer une zone de rencontre (zone 20km/h) sur tout le périmètre. La demande d'autorisation étant une procédure obligatoire pour la réalisation de ce type de marquage et la mise en place de totems annonçant l'entrée dans une zone de rencontre.

**MR**

## PAC Bernex-est

La consultation technique du Plan directeur de quartier s'est achevée le 30 mars dernier. Cette étape consiste à récolter les remarques des différents services de l'Etat ainsi que des Communes concernées pour les adjoindre au rapport du plan directeur, sans pour autant remettre en question les options prises dans le dossier. Le plan directeur de quartier sera ensuite soumis à l'enquête publique, la population pourra y faire ses remarques.

Parallèlement, la procédure d'opposition du projet de loi des modifications des limites de zone devrait débuter prochainement et, par conséquent, être déposé pour que le Grand Conseil le traite.

**MR**

## Extension des lignes de tramway Cornavin-Onex-Bernex (TCOB)

L'enquête publique concernant les modifications du terminus provisoire du tram à la sortie de l'autoroute a eu lieu du 19 avril au 19 mai.

Pour mémoire, le tronçon entre la croisée de Confignon et la sortie de l'autoroute a dû être revu suite aux différentes oppositions, dont celle de la Commune qui a été déposée lors de la mise à l'enquête publique du projet initial. Ce dernier prévoyait une boucle de rebroussement sur le parking P+R actuel ainsi qu'un parking sur la commune de Confignon entre le chemin de Chaumont et la rue de Bernex.

Le projet mis à l'enquête il y a un mois prévoit d'ores et déjà les liaisons nécessaires pour les travaux du tram qui se réaliseront jusqu'au giratoire de Laconnex entre 2012 et 2014. La boucle de rebroussement quant à elle ne sera pas construite, les trams circulant sur cette ligne seront bidirectionnels. Sans oublier que dans cette phase transitoire le parking P+R restera sur le même site avec une légère augmentation des places d'accueil.

La population a donc pu se rendre compte des modifications lors de la séance publique qui a eu lieu le 17 mars dernier au cycle d'orientation du Vuillonnex *(voir article page suivante)*.

**MR**

*Pour tout renseignement complémentaire concernant les sujets de cette rubrique, vous pouvez contacter Monsieur Mario Rodriguez, secrétaire général adjoint et responsable des projets d'aménagement de la Commune au sein de l'administration.*

L'AIRE DU TEMPS

(culture&rencontre)

Il est là... plein de nouveautés pour la rentrée... découvrez notre **programme de cours 2010/11** sur ***www.culture-rencontre.ch***

D'octobre à mai, venez apprendre la calligraphie, parcourir les lieux d'arts de Genève, vous "enivrer" de connaissances œnologiques, comprendre ludiquement les fondements de la géométrie, jouer au poker, renforcer votre musculature par le Pilates, concevoir votre site internet dynamique, et tant d'autres activités!

Notre **soirée d'inscriptions** a lieu le **lundi 6 septembre**, en présence des enseignants.

**Rendez-vous au Collège de Saussure: de 18h30 à 19h30, vous êtes prioritaires, alors profitez-en!**

Vieux-Chemin-d'Onex 9
1213 Petit-Lancy
(0041) 22 388 43 66
*culture-rencontre@etat.ge.ch*

## TROC

Cela fait presque 40 ans que les Dames du Mercredi animent le Troc avec beaucoup de succès. Maintenant, elles aimeraient prendre leur retraite et passer la main.

Si une personne désire reprendre le flambeau, elles sont à disposition pour donner le matériel adéquat.

Renseignements au **022 757 19 16 - Mme Josiane Robert-Nicoud**.

**Josiane Robert-Nicoud**
présidente

## Culture: EXPOSITIONS 2010

N'oubliez pas de venir contempler **du 3 au 19 septembre**, les œuvres de feu **M. Maurice Blanchet**.
Cette exposition se tiendra, comme à l'accoutumée, dans le bâtiment annexe de la Mairie, ch. de Mourlaz 2.

**La Mairie**

**Juin 2010 • N°57**
Bulletin d'information trimestriel gratuit de la **Municipalité de Confignon**

Conf' infos

# La Mairie

# Soirée d'information TCOB

## 17 mars - TCOB : récit d'une soirée d'information à la population au Cycle d'orientation du Vuillonnex

Mercredi 17 mars au Cycle d'orientation du Vuillonnex. Il est 20h00. Certains retardataires entrent dans la salle au moment où Monsieur Alain Dreier, Maire et Conseiller administratif de la commune, prononce quelques mots de bienvenue, présente les intervenants et annonce l'objectif de la soirée : informer la population des communes de Bernex et Confignon des modifications du projet du tram Cornavin-Onex-Bernex entre la croisée de Confignon et la sortie de l'autoroute.

Quelques mots de Monsieur Dal Busco, Maire et Conseiller administratif de la commune de Bernex, avant de passer au plat de résistance : l'information. La salle finit de se remplir, elle est comble. Un coup d'œil dans l'assistance; les Bernésiens représentent les 2/3 de l'assistance autrement dit pratiquement 70%.

Les représentants de l'Etat, des TPG et les mandataires se lancent ensuite dans la présentation des modifications apportées au projet. Abandon de la boucle de rebroussement, trams bidirectionnels, parking relais temporaire agrandi avant de le déplacer définitivement dans le périmètre du PAC Bernex-Est, agrandissement du passage sous voie prévu.

L'assistance écoute activement toutes ces informations. «Comment seront organisés les transports collectifs sur la rue de Bernex?», «Quelles seront leur cadences?», «Devrons-nous faire beaucoup de transbordements pour nous rendre en ville?», «C'était plus simple avant!», «Avez-vous pensez à des trams permettant facilement l'accès aux personnes handicapées?»...

Telles ont été les questions et remarques du public.

Mercredi 17 mars. Il est 21h45. C'est avec des gorges sèches que la séance s'achève. Messieurs Dreier et Dal Busco remercient les intervenants et les mandataires en invitant tout le monde à une verrée offerte par les communes.

Une boisson, un petit salé. La soirée s'achève avec des discussions autour des différents plans affichés dans le hall d'entrée. **MR**

---

## Vers une meilleure gestion de nos ressources en eau grâce au SPAGE Aire-Drize

*Si l'eau ne manque globalement pas dans notre région, sa gestion s'avère de plus en plus complexe. En effet, sur un territoire densément pourvu d'équipements de toutes sortes, de fortes pressions s'exercent en permanence sur cette ressource. Afin de planifier et de coordonner une gestion optimale des eaux, le canton de Genève a décidé la mise en œuvre de Schémas de Protection, d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SPAGE), en coordination avec les communes. Un SPAGE est un outil cantonal de gestion intégrée des eaux pour un bassin versant. Le premier de ces SPAGE –adopté le 24 mars 2010 par le Conseil d'Etat– est celui du bassin versant de l'Aire et de la Drize. Il concerne directement la commune de Confignon.*

### Six SPAGE pour Genève

L'objectif des Schémas de Protection, d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SPAGE) consiste à concilier, sur un territoire donné, les différents enjeux liés à l'eau : protection contre les crues, protection des cours d'eau, usages (boisson, loisirs, production énergétique), assainissement des eaux usées, pratiques agricoles. Pour ce faire, Genève a été divisé en six bassins versants qui dépassent les frontières cantonales, les parties amont des cours d'eau se trouvant généralement sur territoire français.

### Conception et mise en œuvre

La conception d'un SPAGE se divise en quatre étapes successives.

La première consiste en une **description générale** (diagnostic) du bassin versant examiné et de ses différentes masses d'eau (état des cours d'eau, eaux souterraines, loisirs, usages, etc.).

La deuxième phase vise à **définir des objectifs** permettant de garantir, sur le long terme, la préservation de la qualité de l'eau, la protection contre les crues, l'espace minimal nécessaire aux cours d'eau ou les objectifs naturels et paysagers.

La troisième étape dresse un **plan de mesures** répondant aux objectifs fixés, au travers d'actions concrètes à mettre en œuvre.

Enfin, au terme d'une période de six ans, une **évaluation** de l'efficacité des mesures prises sera effectuée, avant d'entreprendre un nouveau cycle d'actions.

### Priorité au SPAGE Aire-Drize

Les cours d'eau constituant les bassins versants de l'Aire et de la Drize sont particulièrement touchés par les pressions humaines. Les impacts de cette forte sollicitation se traduisent par une mauvaise qualité de l'eau, un régime hydrologique perturbé et, dans certains secteurs, des dangers liés aux crues pour les personnes et les biens. Or ce périmètre concentre une grande partie des zones d'urbanisation prévues dans le cadre du projet d'agglomération franco-valdo-genevois. Pour toutes ces raisons, il a été décidé d'élaborer prioritairement le SPAGE Aire-Drize.

### Une démarche concertée

L'élaboration des SPAGE s'effectue en partenariat entre les services de l'Etat et les communes, avec la participation des associations et milieux concernés (pêcheurs, association de protection de l'environnement, monde agricole, etc.). Cette démarche concertée permet aux autorités de se doter d'outils efficaces, afin de gérer les ressources en eau dans une perspective de long terme.

### Actions prioritaires pour Confignon à l'horizon 2015

Poursuivre la 3ème étape de la renaturation de l'Aire, en intervenant dans le cours d'eau et sur ses berges afin de favoriser l'habitat de la faune et de la flore et de réduire les dangers liés aux crues. Cela se concrétise notamment en élargissant le lit majeur de la rivière et en récupérant et optimisant des zones d'expansion de crue.

Gérer l'évacuation des eaux pluviales dans le cadre du futur développement du secteur des Cherpines, ainsi que de la zone agricole spéciale de la Plaine de l'Aire.

Finaliser le plan général d'évacuation des eaux (PGEE) des communes de Bardonnex, Bernex, Confignon et Perly-Certoux. Ce plan fixe les réalisations et actions à entreprendre en termes de gestion et d'évacuation des eaux usées et pluviales.

La version intégrale du SPAGE Aire-Drize peut être consultée sur le site ***www.ge.ch/eau/spage***

### Le bassin versant de l'Aire et de la Drize en chiffres

| | | |
|---|---|---|
| Bassin versant de l'Aire : | 72 km² | (dont 22 km² sur territoire genevois) |
| Bassin versant de la Drize : | 24 km² | (dont 9 km2 sur territoire genevois et 2,1 km² sur la commune de Confignon) |
| Bassin versant total : | 96 km² | (dont 31 km2 sur territoire genevois) |

Environ 26 km de cours d'eau à ciel ouvert, prenant principalement leurs sources au pied du Salève.

11 communes suisses concernées : Bardonnex, Bernex, Carouge, Confignon, Lancy, Onex, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates, Soral, Troinex, Veyrier.

Pour en savoir plus :
**Anne-Marie Huismans**
- cheffe de projet, service de la planification de l'eau
Tél. +41 (22) 546 74 25

# Robin des Watts : énergie solidaire

La Mairie

Le projet Robin des Watts dans les écoles primaires de Confignon a pris place durant l'année scolaire 2009-2010.

Le concept peut se résumer ainsi : réaliser des économies d'énergie non renouvelable au Nord afin de financer des installations de production d'énergie renouvelable au Sud, dans une perspective de solidarité énergétique et de développement durable.

## Le projet en étapes

**A Confignon :**

- Former les enseignants et les classes de 5 et 6ème aux comportements permettant de diminuer la consommation d'énergie dans l'école.
- Durant l'hiver (le 16 mars 2010) : réaliser une Journée solidaire où tous les usagers de l'école jouent le jeu de l'économie d'énergie (enseignants, élèves, concierges) avec l'annonce du gain d'énergie réalisé en fin de journée. Parmi les activités proposées durant la journée, les élèves ont participé à un concours avec des prix offerts par les SIG.

Tentez de répondre à votre tour au quiz proposé aux élèves (voir ci-dessous) !

**Au Pérou :**

- Grâce aux économies d'énergies qui devraient ainsi être réalisées dans les écoles (sur une année), la commune finance un projet au Pérou. Sur place, un architecte IAS coordonne un dispositif énergétique avec la population locale afin de trouver la solution technique la plus simple possible pour améliorer les conditions de vie d'une école (par exemple pour passer de 7° à 15° dans les classes !).

**Retour à Confignon :**

- A la fin de l'année scolaire, le 15 juin 2010, une Journée de restitution permet à Terragir de montrer l'état d'avancement du projet au Pérou et de proposer quelques ateliers énergétiques ludiques à l'attention des élèves et de tous les parents intéressés.

**SO**

*Un projet proposé par l'association **Terragir** avec **Terre des Hommes** et **IAS** (Ingénieurs et architectes solidaires). Soutenu par le **DIP**, **SIG éco21**, **FEE** (Fondation éducation à l'environnement) et la **Commune de Confignon**.*

## Quiz de la Journée "énergie solidaire"

### proposé dans les écoles de Confignon et Cressy le 16 mars 2010

*(une seule réponse possible par question - solutions en page 16)*

**Quel pays consomme le plus d'énergie par habitant ?**

1. La Chine
2. La Bolivie
3. La Suisse
4. L'île Maurice

**Combien de temps nous faut-il pour consommer autant d'énergie que le soleil nous envoie en une heure ?**

1. En une semaine
2. En un mois
3. En une année
4. En cent ans

**Combien de planètes faudrait-il, si tout le monde vivait comme les Suisses ?**

1. Aucune planète
2. 1 planète
3. 2.5 planètes
4. 4 planètes

**Quel est le moyen d'aller à l'école qui a le moins d'impacts sur notre environnement ?**

1. L'hélicoptère
2. Le vélomoteur
3. La marche à pied
4. La voiture

**Quelle mesure est la plus efficace pour diminuer la consommation d'énergie de l'école ?**

1. Remplacer les vieux ordinateurs par de nouveaux modèles
2. Interdire la machine à café des enseignants
3. Réduire la température de 1 à 2° C dans les classes et éteindre les lumières inutiles
4. Décaler la récréation du matin de 20 minutes

## Journée énergie solidaire "Robin des Watts"

Nous avons mis six semaines, à raison de trois heures par semaine, pour mettre ce projet sur pied.

Tout d'abord, nous nous sommes demandé avec Cyril Piccard, représentant du projet "Robin des Watts", "qu'est-ce que l'énergie ?". Puis, nous sommes allés à Broc, en Gruyère, visiter l'usine électrique. Nous avons vu de nombreuses expériences, quelques maquettes, dont certaines nous expliquaient comment la centrale électrique fonctionnait ou comment l'électricité arrivait dans nos maisons.

Nous avons aussi vu les dégâts causés par la foudre sur des maisons sans paratonnerre, sur les arbres, sur une voiture ou dans des lieux publics.

Enfin, nous avons adhéré au projet de "Robin des Watts" qui a pour but d'économiser de l'énergie pendant une journée et de donner l'argent gagné à une école au Pérou.

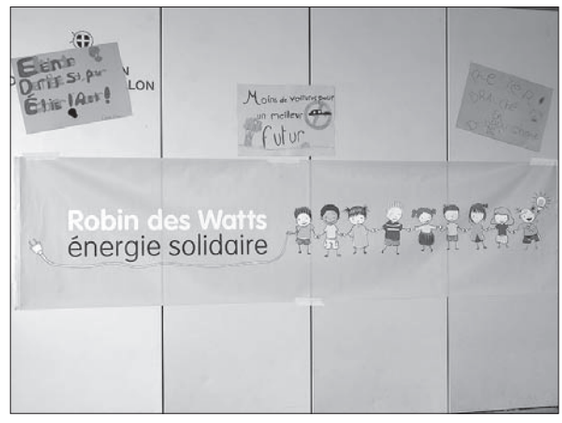
Cette journée s'est déroulée le 16 mars dernier. Nous avons proposé à tous les élèves et les enseignants de l'école de participer à cette économie en réduisant leur consommation d'électricité (lumières, ordinateurs, ascenseurs, photocopieuses, etc.) et de chauffage (radiateurs sur 1).

Nous avons créé un parcours sportif à l'extérieur pour se réchauffer, des expériences et une exposition pour présenter l'énergie.

Tout le monde a très bien participé à cette journée, puisque nous avons pu économiser 70% de notre consommation d'électricité.

Bravo et merci à tous !

**Fadi, Jérémie, Kevin, Robin et Théo**
élèves de la classe
de Mme Christine Dové, 5/6P de Cressy



# La Mairie

# 2010, année de l'alimentation...

## ... et de l'exercice physique

*Comme annoncé dans notre dernier numéro, voici deux recettes de cuisine faciles, à base de produits de saison.*

### Pain perdu aux Mara des Bois

*Pour 4 personnes:*

4 belles tranches de pain (rassis)
2 oeufs
10cl de lait
2 c.s. de sucre en poudre
Coulis ou gelée de fraise
1 grosse noix de beurre

Battre les oeufs avec le lait et le sucre. Tremper rapidement les tranches de pain une à une dans ce mélange. Faire fondre le beurre dans une poêle et y saisir le pain une minute sur chaque face. Couper les fraises en deux, garnir le pain et badigeonner de coulis ou de gelée.

**Recette tirée du journal Femina**
*www.femina.ch* - ©Femina 2008

### Verrine de fraises Mara des Bois

*Pour 6 personnes:*

Meringue
Fraises Mara des Bois
Séré maigre
1 feuille de gélatine

Ecraser une meringue au fond d'une verrine.

Par-dessus écraser légèrement quelques fraises.

Ajouter une couche de séré maigre.

Préparer un coulis de fraise, en chauffant quelques minutes les fraises avec un tout petit peu d'eau, ajouter la feuille de gélatine et napper le dessus des verrines.

Laisser reposer une nuit au frigo.

On peut décorer la verrine avec une fraise et une feuille de menthe.

Recette proposée par **Jean-Pierre Michel**, participant genevois de l'émission *"Dîner à la ferme"* - *www.tsr.ch*, avec l'accord de la production de l'émission.

**Catherine Graf** et **Sophie Demaurex**
pour la Commission de la sécurité, du sport, de la santé et des naturalisations

---

## La maison du Salève: à visiter absolument!

*La Maison du Salève a ouvert ses portes en septembre 2007. Située sur la commune de Présilly près de la Chartreuse de Pomier entre Cruseilles et St Julien, elle mérite vraiment le détour.*

Tout d'abord, le site est marqué par une qualité paysagère exceptionnelle avec un environnement préservé sur le piémont du Salève. Un itinéraire permet de découvrir les abords de la Charteuse, un autre de rejoindre le chemin de St Jacques de Compostelle ou les alpages sommitaux. A côté du bâtiment, un espace récréatif est aménagé avec verger, parterres de fleurs, jardin géologique, aire de jeux et de pique-nique...

L'architecture de la Maison du Salève est également remarquable: ferme du 18ème siècle réhabilitée en mariant harmonieusement tradition et modernité.

Cependant, le plaisir de la découverte se situe surtout à l'intérieur du bâtiment. En effet, une exposition permanente est consacrée à la relation extrêmement riche entre l'homme et cette montagne. Le Salève, du fait de sa proximité de Genève, a été le théâtre de plusieurs premières mondiales. Par exemple, on y a découvert au Pas de l'Echelle en 1833 un bois de renne gravé d'un dessin de bouquetin: c'était à l'époque le premier objet d'art préhistorique. Plus tard, en 1892; un chemin de fer à crémaillère entre Etrembières et Les Treize Arbres était le premier électrique au monde. Cette richesse insoupçonnée est présentée avec une muséographie moderne et interactive, en particulier grâce à une grande maquette spectaculaire du Salève.

Une exposition temporaire annuelle décline une thématique plus précise: actuellement sur les contes et légendes du Salève et Vuache. Un espace vidéo, des salles pédagogiques et hors-sac, un espace de conférences et de séminaires enrichissent l'ensemble. Il est à noter également une éco-boutique avec livres, carterie, cadeaux et produits du terroir.

La Maison du Salève accueille tous types de publics: familial, touristique, scolaire, associatif, individuel, en groupes... avec une palette riche de services: visites libres, guidées, animations, conférences, anniversaires, séminaires... adaptés aux besoins et demandes.

Animée par une équipe de 4 personnes, elle est gérée par le Syndicat Mixte du Salève, réunissant 20 communes ayant pour compétences la protection et la valorisation du massif.

Seule structure de ce type entre Annecy et Genève, elle a une vocation forte de pédagogie environnementale, active en termes de développement durable: chauffage par géothermie, expositions et animations axées sur cette problématique.

Enfin, il est à signaler que la visite est vraiment un moment de plaisir, celui de la découverte...

***Ouverture:***

Groupes, tous les jours toute l'année sur réservation 045 095 92 16.

Individuels, toute l'année du mercredi au dimanche, 14h-18h et juillet-août, du mardi au dimanche, 10h-18h.

Renseignements:
***www.maisondusaleve.com***.

## Le temps des grillades est de retour... accompagnez-les du vin de la Commune!

L'été se profile et avec lui, le temps des grillades et des petits apéros. Nous vous rappelons que la Commune de Confignon est dépositaire de deux vins de grande qualité que vous connaissez sans doute déjà. Ces vins, que vous avez déjà eu l'occasion de déguster lors d'événements communaux, sont un Merlot (vin rouge) et un Sauvignon (vin blanc).

Quelques renseignements pratiques:

- vous pouvez passer commande par téléphone directement à la Mairie
- vous pouvez également commander par mail *(info@confignon.ch)*

Les prix sont les suivants:

- Sauvignon blanc de Confignon CHF 16.– la bouteille
- Merlot (rouge) de Confignon CHF 16.– la bouteille

Conditionnement: en carton de 6 bouteilles.

Dès 5 cartons, la livraison sera faite à domicile.

**Offre spéciale! A l'achat de 36 bouteilles une remise de 10% est accordée.**

# Résumé de séances

LE CONSEIL

## Séance du 9 mars 2010

Lors des communications du Conseil Administratif, M. Dreier a rapidement présenté l'avancement des travaux concernant le projet de l'immeuble de Cressy Plus et a annoncé l'exposition des projets à l'Aula de l'école de Cressy le 19 mars. Pour sa part, Mme Joliat a évoqué les travaux du mandataire pour le projet d'aménagement de la place du village et annoncé les mesures provisoires de gestion du stationnement qui seront mises en place dans les prochaines semaines. Quant à M. Uong, il a annoncé les bons résultats de la commune dans le tri des déchets et invité les membres du Conseil à participer à la séance de présentation des projets intermédiaires pour l'urbanisation des Cherpines qui sera organisé à Confignon le 17 avril.

Le Conseil municipal avait prévu de voter le crédit pour la décoration florale de la commune, mais comme la Commission durabilité, environnement et énergie n'a pas pu l'étudier, il a été reporté à la séance suivante.

Ensuite, le Conseil a accepté à l'unanimité le projet de mutations parcellaires entre la Commune et l'État concernant les voiries de Cressy.

Le Conseil administratif a donné sa réponse concernant la motion *«Pour un espace multisports dans le préau du groupe scolaire de Cressy»*. Il déconseille vivement de persévérer sur ce sujet étant donné les nuisances que cet équipement amène dans le quartier, les expériences similaires des communes genevoises et le préavis négatif de Bernex. Le Conseil municipal a décidé par 13 oui et 4 abstentions de renoncer à ce projet, du moins à cet endroit.

Enfin, le Conseil municipal a accepté, à l'unanimité, la résolution relative à l'installation de centrales photovoltaïques sur les toits des bâtiments communaux. Il s'agit simplement de favoriser au maximum l'utilisation de ces surfaces pour promouvoir les énergies renouvelables en concluant des partenariats avec des sociétés privées ou publiques désireuses d'installer ce type de centrales. L'installation et l'exploitation de ces centrales sont à la charge de ces entreprises, sans participation financière de la Commune.

## Séance du 13 avril 2010

Monsieur Alain Dreier évoque la fin de l'installation des panneaux d'affichage et des réfections des fontaines lors des communications du Conseil administratif. Madame Françoise Joliat parle des nouvelles mesures provisoires concernant l'aménagement de la place du village, ce qui provoque des changements d'habitudes pour les usagers. La Commune est prête à modifier son dispositif selon les résultats obtenus. Les macarons ne peuvent pas être introduits dans les communes, cette particularité n'est accordée qu'à la ville de Genève, bien que Lancy en fasse la demande. De son coté, Monsieur Dinh Manh Uong souligne les bons résultats financiers de la Commune qui permettent de diminuer la dette communale.

Le bureau du Conseil municipal sera renouvelé, comme chaque année, au 1er juin. M. Roger Jaccard (Rad) en sera le président, M. Eric Baier (VdG) le vice-président, M. Samuel Dunant (Lib) le secrétaire et M. Denis Soulier (PDC) en sera membre.

Enfin, le Conseil accepte le crédit pour la décoration florale de la commune par 14 oui et 4 abstentions. Toutes les commissions auxquelles il avait été renvoyé l'ayant préavisé favorablement. La Commission durabilité, environnement et énergie (CDEE) demandant de respecter les contraintes liées au développement durable.

Le Conseil devait ensuite se prononcer sur les nouveaux statuts du regroupement de la protection civile de Cressy avec Lancy. Le sujet a été traité immédiatement en séance et accepté à l'unanimité. Il s'agit de regrouper le centre de Cressy (pour Onex et Confignon) avec celui de Lancy, ce qui permet une meilleure gestion des synergies et diminue sensiblement la contribution financière de Confignon.

La demande de crédit d'étude pour la construction de Cressy Plus, selon le projet retenu, a été renvoyée en Commission de l'aménagement, des constructions et des équipements (CACE) et Commission des finances et gestion-développement économique (CFG). Le Conseil municipal a élu Mme Lillia Marini, membre de la Commission sociale et de la CFG, ainsi que M. Vincent Bujard, président de la CACE, au sein du groupe de pilotage de cet immeuble aux côtés de Mme Françoise Joliat et de M. Alain Dreier. Chaque groupe politique et chaque commission partie prenante sont ainsi représentés dans ce comité chargé de suivre cette construction jusqu'à son inauguration.

Monsieur Dinh Manh Uong a présenté les comptes 2009 au Conseil qui les a renvoyés en Commission finances et gestion-développement économique. Durant l'exercice 2009, la dette communale a été diminuée de 1,7 million de francs et un excédent de plus de 500'000.– francs à la clôture des comptes pourra y être ajouté dans le courant de cette année.

Le président de la Commission sociale, M. Samuel Dunant, informe le Conseil que sa commission n'a pas pu traiter la motion du 2 décembre 2008 concernant les besoins des parents d'enfants d'âge scolaire parce que la réforme Harmos n'entrera en vigueur qu'à la rentrée 2011 et que le DIP a lancé une procédure de consultation auprès des institutions touchées par cette réforme, ce qui change complètement la situation. Le Conseil suit la recommandation de la Commission demandant d'attendre les résultats de l'enquête du DIP pour établir éventuellement son questionnaire.

Les groupes du Parti Libéral et du Parti Radical ont déposé une motion intitulée «*Prévention efficace et essentielle, un pas de plus dans la politique familiale de la commune*». Ce long titre pour demander que la Commune subventionne l'abonnement des familles, pour leur premier enfant, au *«messages aux parents»* de Pro Juventute. Cette motion a été renvoyée à la Commission sociale.

**Daniel Blondin**, Président du Conseil

# Comptes 2009

## Comptes communaux

Lors de la séance du 13 avril 2010, les comptes de l'exercice 2009 ont été présentés au Conseil municipal. Ils ont été approuvés lors de la séance du 11 mai après avoir été discutés en Commission des finances et gestion-développement économique.

Le compte de fonctionnement présente des revenus d'un montant total de CHF 12'227'804.58, nettement supérieur (+ CHF 797'056.58 ou 6.97%) aux revenus prévus pour l'exercice 2009 mais nettement inférieur de CHF 1'265'476.14 aux revenus 2008.

Rappelons qu'en 2008, notre Commune avait bénéficié de correctifs de l'ordre de 2 millions de francs sur les recettes fiscales des exercices précédents. Il en est de même cette année mais dans une moindre mesure.

Les charges totalisent CHF 11'719'037.72 ce qui représente une augmentation de CHF 292'789.72 (+ 2.56%) par rapport au budget et une diminution de CHF 475'703.95 par rapport à 2008. Il convient cependant de rappeler que les charges 2008 avaient été alourdies par la constitution d'une provision pour risques sur impôts estimés de CHF 854'972.32, provision qui a été partiellement dissoute en 2009.

Au final, les dépassements de crédits budgétaires se montent à CHF 1'307'971.37 et sont partiellement compensés par des économies réalisées sur d'autres charges pour CHF 1'015'181.65.

Le compte de fonctionnement présente donc un boni de CHF 508'766.86, contre CHF 4'500.– de boni prévu et un boni de CHF 1'298'539.05 en 2008.

Le bilan fait état, tant à l'actif qu'au passif, d'un montant total de CHF 55'752'492.56, inférieur de CHF 1'890'835.58 à celui de fin décembre 2008 en raison d'une réduction de l'endettement bancaire de CHF 1'700'000.– d'une part et de la dissolution partielle de provisions pour un montant totalisant CHF 634'814.58 d'autre part. Le boni de CHF 508'766.86 augmente la fortune de la Commune qui passe de CHF 28'471'505.64 à CHF 28'980'272.50.

Il convient de relever l'inscription en pied de bilan de cautionnements pour une somme de CH 15'353'456.60 (sans changement). Ces cautionnements résultent de la décision prise en 2004 de garantir les emprunts bancaires transférés, en même temps que les immeubles à la Fondation pour le logement.

Les investissements nets réalisés et entièrement autofinancés en 2009 s'élèvent à CHF 1'089'812.17. Ces investissements concernent essentiellement la fin des travaux de transformation de la maison Briefer, l'aménagement de l'axe vert jouxtant l'école de Cressy, l'assainissement de l'éclairage public, d'importants travaux de réhabilitation des routes, le collecteur du secteur Chemin de la Dode - Grand-Lancy et diverses études.

**Dinh Manh Uong**
Conseiller administratif
délégué aux finances

**René Lindenmeyer**
Président de la Commission des finances

suite en page **13**

# LE CONSEIL

# Comptes 2009

suite de la page **12**

## Comptes de la Fondation de droit public communal pour les institutions de la Petite enfance à Confignon

Ces comptes 2009 ont été approuvés par le Conseil de fondation le 29 avril et par le Conseil municipal le 11 mai 2010.

Ils présentent des charges et des revenus de CHF 1'982'210.92, inférieurs de CHF 23'128.08 (-1.15%) au budget 2009 et supérieurs de CHF 24'233.33 par rapport à 2008 (+1.24%). L'équilibre des comptes a permis une diminution de CHF 32'629.58 de la subvention communale qui s'est élevée en 2009 à CHF 1'241'347.74.

Un certain nombre de places, réservées par convention à des enfants de Bernex, d'Aire-la-Ville et de Cartigny, sont facturées directement par notre Commune à ces dernières, réduisant ainsi le montant net à charge de Confignon, lequel s'élève à CHF 844'674,59 contre CHF 812'227.32 en 2008. Cette augmentation entre 2008 et 2009 vient essentiellement du fait que toutes les places «louées» en 2008 n'ont pas pu l'être en 2009.

**Françoise Joliat**
Présidente de la Fondation

**René Lindenmeyer**
Président de la Commission des finances

## Comptes de la Fondation d'intérêt public communal pour le logement à Confignon

Ces comptes 2009 ont été approuvés par le Conseil de fondation le 26 avril 2010 et par le Conseil municipal le 11 mai 2010.

Les comptes présentent des charges de CHF 1'444'763.58 et des produits de CHF 1'483'997.05 faisant ressortir un bénéfice de CHF 39'233.47 après une dissolution partielle de la réserve pour gros travaux de CHF 20'000.–. Le bilan présente des actifs pour un montant total de CHF 20'354'592.77 et des fonds propres de CHF 3'709'408.67 (y compris la réserve pour gros travaux de CHF 125'000.–).

En 2009, la Fondation a investi près de CHF 130'000.– dans la rénovation d'appartements dans les immeubles 1-3-5 et 7-9 chemin des Hutins ainsi que dans l'immeuble 2-10 Place de l'Eglise et CHF 41'000.– dans la chaufferie centralisée. Les travaux de réhabilitation des immeubles se poursuivront en fonction des moyens financiers de la Fondation.

**Alain Dreier**
Président de la Fondation

**René Lindenmeyer**
Président de la Commission des finances

## Comptes du Centre Intercommunal de Voirie (CIV)

Les comptes 2009 du CIV ont été approuvés par le Conseil du Groupement le 12 avril et par le Conseil municipal le 11 mai 2010.

Ils présentent des charges totalisant CHF 252'066.61 et des revenus de CHF 280'625.50, soit un excédent de revenus de CHF 28'558.89, excédent que le Conseil du Groupement a décidé d'allouer au Fonds d'entretien des bâtiments. La participation versée par Confignon en couverture des charges s'est élevée à CHF 18'123.00.

**Alain Dreier**
Président du Groupement

**René Lindenmeyer**
Président de la Commission des finances

# reflets de vitrine

## Cressy-Santé

### un établissement où médecine et bien-être se rejoignent, aux portes de chez nous.

Depuis près de cinq ans les HUG ont repris le fonctionnement de cet établissement et l'on y trouve quatre unités bien distinctes qui en font un centre de soins et de détente très complet:

- Sport Multithérapies
- Centre médical
- Orthopédie-traumatologie du sport, qui a reçu le label "SWISS OLYMPIC"
- Les Bains

Nous avons rencontré deux des quatre responsables qui nous ont très aimablement reçus.

**Monsieur Simon Pidancet** s'occupe de l'unité Sport Multithérapies; il est physiothérapeute, ostéopathe et acupuncteur.

Dans son service travaillent comme indépendants 18 physiothérapeutes, deux ostéopathes et deux acupuncteurs.

Dans cette clinique du mouvement on pratique principalement de la rééducation active, du réentraînement lors de problèmes orthopédique et musculaire. Cet endroit est fréquenté, entre autres, par des sportifs d'élites tel que le Hockey club Genève- Servette, le Bernex Basket féminin ou encore le FC Gd-Lancy 1ère ligue qui bénéficient des différents soins.

Cette unité est devenue référente pour la SUVA et la prévention en entreprise.

Les patients peuvent bénéficier des différents cours collectifs tel que Gym du dos – Pilates – Nordic walking – Aquagym, ces cours étant donnés par des physiothérapeutes.

Une prise en charge peut durer environ 1h30, le patient aura premièrement des soins prodigués par un physiothérapeute (20 à 30 minutes), puis il sera dirigé dans l'espace de renforcement musculaire (engins et programme adaptés à ses besoins) et ensuite il pourra terminer la séance dans les bains.

Le cabinet Sport Multithérapies Cressy a une devise "Plus le corps est faible, plus il commande. Plus le corps est fort, plus il obéit" (Jean-Jacques Rousseau).

*Tél. 022 727 10 30*
*www.sportmultitherapies.ch*

**Monsieur Michel A. Groux** est administrateur des Bains de Cressy. Dans ce lieu il y a plusieurs secteurs:

Détente: vous y trouverez Jacuzzi, Sauna, Hammam, Odorium, Bassin d'eau froide et Espace de relaxation Bien-être, vous profitez de la Balnéothérapie et d'un éventail très étendu de massages Bien-être.

Forme: vous pourrez faire de l'Aquagym et gym, du Fitness.

Esthétique: tous les soins du visage, des mains et des pieds vous seront prodigués.

L'équipe se compose de 4 esthéticiennes et 10 masseuses bien-être.

Les Bains: l'eau y est à 34° et des buses et jets contribuent à vous masser.

Certains de ces soins sont remboursés par les assurances.

Les Bains de Cressy sont le seul centre de balnéothérapie à Genève. Si vous désirez faire plaisir à vos proches, vous pouvez leur offrir en cadeaux des entrées et des soins, mais vous pouvez aussi suggérer que l'on vous en offre.

Ouvert au public en semaine dès 17h et le week end dès 9h.

En partenariat avec le Fonds Dauphins, toute personne dépendante peut bénéficier d'un accompagnement à Cressy-Santé.

Pour tous renseignements: *022 727 15 15*

**CG** et **DS**

## Seniors, c'est pour vous!

Le «Guide des seniors», œuvre de la journaliste Sandra Joly et de Maurice Graber parue aux éditions Slatkine, réunit enfin toutes les informations importantes pour les seniors genevois.

Que vous soyez en fin de carrière, nouveau retraité ou plus âgé, vous y trouverez des adresses utiles, des conseils pratiques, des coups de cœur. Mais aussi de la réflexion et du sens, avec les messages toniques d'une douzaine de personnalités genevoises.

Loisirs, activités culturelles et sportives, renseignements administratifs... tout y est!

Passez le consulter! Il est en vente à la réception de la Mairie au prix de CHF 25.–. **EG**

# au-delà des thuyas ...

## UN APICULTEUR À CONFIGNON

Je viens de m'installer à Confignon ! J'ai trois ruches au chemin de Narly et une à la maison du terroir. De plus, je suis formé pour la récupération des essaims d'abeilles et suis à votre disposition des mois de mars à juin, de 6 à 22 heures, 7/7 jours.

Alors si un essaim vient à se poser dans votre jardin ou derrière une de vos fenêtres et que vous ne savez que faire, **pas de panique !** Les abeilles, lorsqu'elles essaiment, ne sont ni agressives ni dangereuses. Elles se sont gorgées de miel pour constituer un nouvel essaim, **ce qui les empêche de piquer**. Plutôt que de détruire l'essaim à coup de pesticides nocifs, vous pouvez faire un geste pour l'environnement en me contactant. Je vous débarrasserai de l'essaim **gratuitement**. Devant le déclin généralisé des abeilles, il est essentiel que chaque essaim puisse trouver une ruche. Il faut cesser de voir en chaque petite bête un problème qu'il faut éliminer.

J'interviens avec les pompiers si nécessaire (essaim à + de 3.50m). Je suis équipé du matériel pour récupérer toute taille d'essaim d'**abeilles**, mais par contre **je n'ai pas d'échelle**, vu que j'interviens avec un vélo et une remorque. Je vous rappelle que vous pouvez appeler les pompiers pour la récupération et destruction des essaims de guêpes, frelons et bourdons.

**Armand Gander**
Chemin de Vuillonnex 35
1232 Confignon
076 449 31 16 - *laruchenor@gmail.com*

* * * * *

*Les personnes, les sociétés culturelles et sportives domiciliées à Confignon qui souhaitent apporter leur contribution au Conf'Infos (articles, informations, etc.) peuvent remettre leur texte à* ***communication@confignon.ch*** *d'ici au :*

***9 août 2010***
*(parution fin septembre).*

## LE COTEAU - CLUB DES AÎNÉS DE BERNEX-CONFIGNON

Fidèle au deuxième rendez-vous 2010, me voici prête à papoter avec vous, ami-e-s du club et à vous informer de nos activités de ce trimestre.

Cela dit, notre assemblée générale du 24 mars s'est déroulée dans une ambiance décontractée. Les Conseillers administratifs de Bernex et la Conseillère administrative de Confignon étaient présents; cinquante-quatre de nos membres représentaient le Coteau, 15 étaient excusés.

Après lecture du procès-verbal de l'année précédente et des rapports sur les diverses activités du club, nous sommes passés à l'élection du comité 2010-2011. Nous avons tous été réélu-e-s... merci de votre confiance.

Selon la tradition du Coteau, nos jubilaires, dont les âges s'échelonnent de 80 à 95 ans, ont été fêtés, soit : 15 dames et 4 messieurs; également fort applaudi, un heureux couple a été fêté pour ses soixante ans de mariage... bravo...

L'assemblée s'est terminée comme d'habitude par un goûter très apprécié de tous.

Le printemps, l'été invitant au farniente, nous adopterons donc pour les mois à venir un rythme de croisière.

Les spectacles : La saison des spectacles a pris fin le dimanche 9 mai avec la Donna del Lago au Grand Théâtre. Un grand merci à la préposée de cette distribution, ce qui n'est pas toujours une sinécure, croyez-en mon expérience.

Les repas : Les repas ont également pris leurs quartiers d'été, après la dégustation, le mercredi 12 mai, d'un succulent carré d'agneau.

**Nous vous attendons très nombreux le jeudi 5 août 2010 pour la traditionnelle "broche" au CAD.**

Les excursions : La première excursion de la saison est programmée pour le jeudi 20 mai. Nous irons au Clos des Capucins (oui, nous l'avons déjà faite, mais sous la pluie)... prière d'amadouer Madame Météo afin que le ciel soit clément ce jour-là. Venez nous rejoindre, car le pays yennois sous les rayons du soleil est un plaisir des yeux et un havre de paix.

Que pourrais-je vous dire de plus ?

- Que le Coteau compte actuellement 131 membres.
- Que les joueurs de yass, de scrabble ainsi que les bricoleuses vous attendent les mardis après-midi de 14h à 17h (horaire variable en période d'été) pour partager un après-midi convivial. Le rire, source de vie et de longévité, "thérapie gratuite du club", vous séduira. Gens moroses s'abstenir...

Je vous souhaite un agréable été, d'excellentes vacances si vous partez sous d'autres cieux. Pour les amoureux de la cité de Calvin, plaisirs, rencontres, promenades ne manquent pas. Profitez, la ville est à vous.

Je vous donne rendez-vous fin août pour des nouvelles fraîches. A bientôt !

**Thérèse Asper**

## VIDE-GRENIER 2010

Quelle belle journée pour le vide-grenier de Cressy ! Les fourmis orange de l'AHC en sont toutes émues. A tel point qu'à 8h les voilà déjà en pleine effervescence. Elles installent les tables et bancs sous le préau couvert et préparent la buvette. Puis les vendeurs arrivent et déballent leurs affaires (du jamais vu dans le quartier, 115 tables !) : livres pour petits et grands, jouets, mobilier, peluches, verrerie, bijoux et encore tant de choses que les fourmis n'ont pas eu le temps de voir. Evidemment, elles sont suroccupées. Elles ont la buvette à tenir, la cuisson des pizzas à surveiller, les pop-corn à faire dorer (dans la géniale machine prêtée généreusement par l'APEC), les hot-dogs à préparer, la caisse à tenir, les instants à immortaliser sur photos, l'ordre à maintenir selon le règlement établi, les tables à transporter et... à cuire sous le soleil qui darde ses rayons intenses.

De 10h à 14h, les visiteurs se bousculent puis cela se calme. Par contre, les fourmis orange n'ont toujours pas le temps de reposer leurs pattes, car les gens ont soif et faim. Heureusement qu'elles ont pu disposer de l'aide de la part des membres de l'association !

Les fourmis orange se réjouissent déjà pour l'année prochaine. Elles vont passer commande pour avoir la même météo.

**Le comité de l'AHC**
(association des habitants de Cressy)
*www.cressy.ch*

## CONFIGNON EN FÊTE

### Les 28 et 29 août 2010
**sur la place de l'Eglise à Confignon**

Venez découvrir le passé de notre village dans une ambiance festive et conviviale. Du samedi 14h au dimanche 14h, la paroisse catholique de Confignon, avec le soutien de la Commune et l'aide de nombreuses associations villageoises, vous propose des animations historiques et culturelles.

### Programme

**Samedi :**

- 14h : début des festivités avec le premier spectacle de rapaces en vol
- 14h30: début des activités avec:
  - Les Archers genevois en démonstration
  - La course aux trésors pour petits et grands
  - Le Nez dans le Ruisseau : présentation et casting de figurants pour le tournage à Confignon du long métrage sur la vie de Jean-Jacques Rousseau
  - L'exposition d'instruments anciens et moment musical à l'église
  - Les jeux anciens
  - Et plein d'autres surprises encore...
- Vers 18h : deuxième spectacle de rapaces en vol
- Dès 19h : ouverture du banquet avec ses sangliers à la broche
- Dès 21h : animations tout au long de la soirée, avec possibilité de danser

**Dimanche :**

- 10h : célébration œcuménique à l'église
- Dès 11h : brunch avec animation musicale des Shufflers.
- Vers 13h, en clôture : "Feu la mère de Madame", de Georges Feydeau, par le Théâtralair
- 14h environ : fin des festivités.

D'ores et déjà, réservez votre week-end et venez nombreux, il y en aura pour tous les âges !

**Le comité d'organisation**

# au-delà des thuyas ...

## L'association des intérêts de Confignon est à l'ouvrage !

Le solstice d'été annonce la fin prochaine de l'année scolaire, bientôt les vacances mais auparavant, comme il se doit dans notre commune, nous allons fêter les **promotions**.

Nous œuvrons déjà depuis quelques mois pour organiser cette fête.

Comme par le passé, fanfares, carrousels, cortège, et j'en passe, seront au rendez-vous afin que nos futurs électeurs et électrices en culottes courtes gardent un joyeux souvenir de cet événement.

Les quelques 45 membres que compte notre association bénévole ont quitté les bancs d'école depuis un certain temps, mais c'est toujours avec le même enthousiasme qu'ils préparent grillades, collations et autres. C'est une agréable façon de se souvenir et de revivre ses propres promotions. Pères de famille, jeunes gens, venez vous joindre à nous, nous serons heureux de vous rencontrer.

**Les promotions - 1er juillet 2010**
**Salle Communale de Confignon**

Venez nombreux !

L'association des Intérêts de Confignon profite de cette occasion pour vous souhaiter de bonnes vacances. Vous la retrouverez le 1er août, fête nationale, pour de nouvelles festivités.

**Jean-Pierre Rosset**, président

## Les Evaux bougent et renovent

Pour mémoire : le Conseil de fondation des Evaux est constitué de représentants des communes de Bernex, Confignon, Lancy, Onex, de la Ville de Genève et de l'Etat de Genève. Depuis 2007, Monsieur Dinh Manh Uong, Conseiller administratif de Confignon, en assume la présidence.

En date du 26 mars 2010, le Conseil de fondation a voté les crédits pour les travaux suivants :

### Rénovation des courts de tennis

Les six courts de tennis en gazon synthétique vont être remplacés début 2011 par des courts en green set.

### Terrain de football stabilisé

Ce terrain va être remplacé par un terrain synthétique.

Cette décision a été motivée par la volonté de rénover les installations obsolètes et de répondre aux besoins des utilisateurs.

La nouvelle ligne directrice de la Fondation des Evaux est d'offrir un accueil de qualité, de répondre aux demandes des usagers tant sportifs que promeneurs, tout en tenant compte des impératifs de sécurité et de gestion écologique.

Le parc des Evaux est un lieu unique qui réunit sportifs, promeneurs et amoureux de la nature.

Il est donc important de répondre à ces attentes et de suivre l'évolution des besoins en termes d'infrastructures, de développement durable et d'écologie.

Cette première phase est donc la première pierre apportée à un projet s'étendant sur plusieurs années et qui a pour but de préserver ce lieu particulier tout en restant au niveau en ce qui concerne les installations et la gestion écologique.

## PROCHAINES MANIFESTATIONS COMMUNALES

| Date | Manifestation | Lieu | Organisation |
|---|---|---|---|
| **JUILLET 2010** | | | |
| 1er | Promotions | Salle communale | AIC |
| **AOÛT 2010** | | | |
| 1er | Fête Nationale | Salle communale | AIC |
| 28 | Promenade contée | | Accroch'Contes |
| 28-29 | Confignon en fête | Place de l'Eglise | Paroisse |
| **SEPTEMBRE 2010** | | | |
| 3-19 | Exposition Maurice Blanchet | Annexe de la Mairie | Commune de Confignon |
| 4 | Journée "four à pains" | Coopérative INTI | Coopérative INTI |
| 23 | Exposition annuelle | Salle communale | AAPAEC (Atelier de poterie) |
| 25 | Marche populaire | | Ass. Marche populaire |
| 27 | Fête de Cressy | Cressy | AHC |
| 27.9-10.10 | Exposition photos | Annexe de la Mairie | Une fois un Cirque |
| **OCTOBRE 2010** | | | |
| 1-3 | Festival suisse du Cirque de Jeunesse | Chapiteau | Une fois un Cirque |
| 4 | Contes | Mairie – salle des mariages | Accroch'Contes |
| 5-8 | Monde du Cirque 2010 | Semaine festive | Une fois un cirque |
| 15 | Concert chanson Claude Delabays | Coopérative INTI | Coopérative INTI |

Accroch'Contes Association des Conteurs de Confignon

## Promenade contée
### 28 août 2010

Rassemblement : Mairie de Confignon à 18 heures

Vous êtes-vous déjà promenés,
Par une belle soirée de fin d'été,
À travers la plaine de l'Aire et le coteau de Confignon,
En compagnie de conteuses chevronnées ?

Il est des traditions auxquelles on ne peut déroger,
Auxquelles on est attaché,
Et à ne pas manquer !

Cette manifestation, qui a lieu tous les deux ans, est organisée par Accroch'Contes, en collaboration avec la Mairie de Confignon.

**Première partie, 18h00 :**
**Quatre promenades**, menées par les conteuses d'Accroch'Contes, vous sont proposées, avec des sujets différents et des itinéraires plus ou moins longs. A vous de choisir !

À **20h30**, tous les groupes se retrouvent dans le parc en bas de la Mairie pour un pique-nique autour des feux. Le thé et le vin chaud vous seront offerts.

**Deuxième partie :**
**Contes** autour des feux.

**Troisième partie :**
**23h00** à la salle des mariages de la Mairie, **contes** par **Coralia Rodriguez**, accompagnée du guitariste Paco Chambi

**Venez nombreux nous prêter vos oreilles…**

Renseignements :
J. Nicolini - 022 794 51 07
Y. Tornare - 022 757 12 72

**Autres manifestations d'Accroch'Contes :**

**6 juin**, 18h00 : Conterie d'été. Salle des mariages de la Mairie

**10 octobre**, 18h00 : Conterie d'automne. Salle des mariages de la Mairie

**28 novembre, 5, 12, 19 décembre** : Contes de l'Avent chez l'habitant

Conf'infos

Juin 2010 • N°57
Bulletin d'information trimestriel gratuit de la **Municipalité de Confignon**

# Repas des aînés

Bric à Brac

*Il est d'usage à Confignon de fêter nos aînés en leur offrant chaque année un moment convivial autour d'un repas.*

Cette année, celui-ci a eu lieu le 6 mars à la salle communale où 220 invités ont répondu présents. Cela leur a permis de retrouver des amis et connaissances qu'ils n'avaient peut-être pas revus depuis longtemps.

Nos trois Conseillers administratifs et treize Conseillers municipaux étaient là pour les accueillir en leur offrant, un apéritif à leur arrivée, pour échanger quelques mots sur leur santé et surtout sur la vie du village.

Avant le repas, Alain Dreier, Maire, et Daniel Blondin, Président du Conseil municipal, prirent la parole pour un mot de bienvenue et annoncèrent le début des festivités.

Chacun a pu déguster un pâté en croûte à l'ancienne accompagné d'une rémoulade de céleri et de salade russe, suivi d'un coq au vin de Gamay avec nouillettes au beurre et chou rouge à l'étouffée et d'un trio de fromages affinés; pour clore ce festin, une tarte aux pruneaux avec crème chantilly a été servie.

Ce repas avait été préparé par le traiteur Genecand et servi par des élèves du Cycle d'orientation de Vuillonnex, qui se préparaient à partir au Bénin en voyage humanitaire.

Cette belle journée a été animée musicalement par Alida Barbasini, soprano, et Terige Sirolli, ténor, tous deux habitants à Cressy. Ils ont interprété un registre varié connu de la plupart de nos aînés. De plus l'association Mémoire de Confignon avait préparé un questionnaire afin de tester les connaissances de chacun et chacune.

**CG**

## Le Quiz

*A vous lecteur de tester vos connaissances (réponses ci-contre):*

1. L'annexe de la salle communale côté Jura porte le nom de Morand. Qui était M. de Morand? Comment se prénommait-il?
2. Où commence et où finit le chemin de Pontverre?
3. Qui est Monsieur André Marostica?
4. A quoi correspond la "première pierre" 8 mai 1993?
5. En quelle année est-on passé du système majoritaire au système proportionnel pour l'élection de nos conseillers municipaux?
6. A quoi correspond la période 1964 à 2001?
7. Quel était le nombre d'habitants à Confignon au 31 janvier 2010?

**Réponses au quiz du repas des aînés**

1. Le dernier baron de Confignon (1785-1818); il se prénommait Joseph-Marie
2. Route de Soral–chemin de Sur Beauvent (poste)
3. Responsable du service technique communal
4. A la construction de la salle communale
5. 1963
6. Ministère du curé Jean Kaelin à Confignon
7. 4130 habitants

# La carte gigogne

Voilà neuf ans déjà que cette carte existe!

Pourquoi ce nom de "gigogne"? Eh bien, pour ceux qui ne connaissent peut-être pas le mot, il fut utilisé dès 1602 pour un personnage de théâtre; c'était une femme géante, des jupes de laquelle sortaient une foule d'enfants.

Et donc, comme son nom l'indique, cette carte est destinée aux familles nombreuses habitant ce canton et qui ont au moins trois enfants. Elle est distribuée, automatiquement, par l'Office cantonal de la population. Pour sa part, la Fondation Pro Juventute Genève a reçu le mandat (DIP) de mettre sur pied et d'alimenter un réseau de prestataires offrant des réductions de prix. Cette carte est valable dans certains magasins, établissements commerciaux, culturels, sportifs, publics ou privés.

Trois fois par année, une brochure actualisée est éditée et envoyée par l'Office cantonal de la population aux nouvelles familles concernées. En moyenne, 500 nouvelles cartes sont distribuées à chaque fois. Les personnes étant déjà en possession d'une carte peuvent obtenir la brochure auprès de notre service ou en la téléchargeant sur le site internet *www.ge.ch/gigogne*.

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux membres pour étoffer encore notre réseau, mais cela reste très difficile. Alors, si vous-même, en tant que bénéficiaire de la carte, vous souhaiteriez qu'un de vos magasins favoris entre dans le réseau, n'hésitez pas à leur en parler et dites-leur de nous contacter.

**Fondation Pro Juventute**
**Genève**
**022 328 55 77**

**Réponses au Quiz Robin des Watts de la page 10:**
*à toutes les questions, la réponse correcte est la réponse 3.*